

Dernier délai pour soumission des articles : mardi 12.00 h
Les articles du Bulletin se trouvent également sous
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

Deadline for submission of articles : Tuesday 12.00 hrs
Bulletin articles can also be found at
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

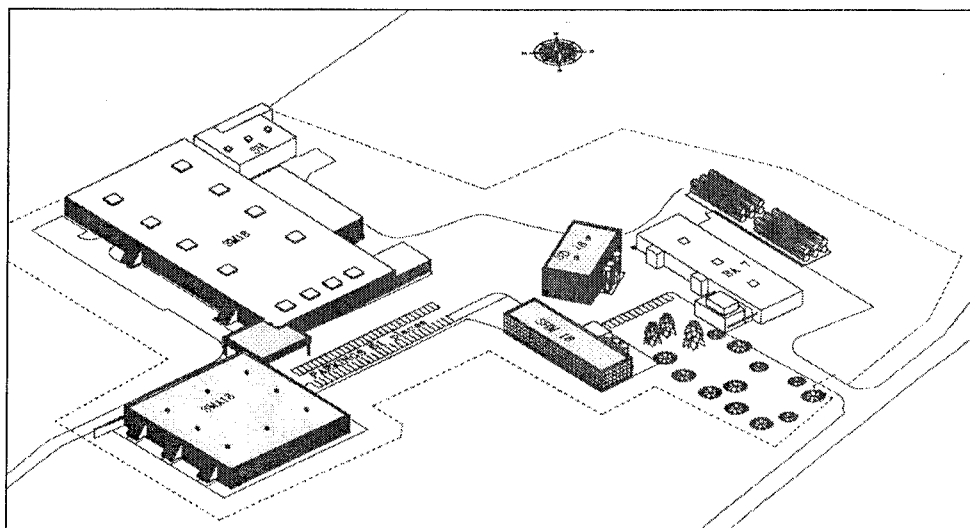
Semaine du lundi 1 mars

no 9/99

Week Monday 1 March

Les travaux du Point 1.8 du LHC ont démarré!

LHC Works start on Point 1.8



Si vous passez la frontière vers la France et montez la côte en direction de St Genis, vous apercevrez sur votre droite le plus récent chantier du projet LHC. Les travaux d'excavation pour le Bâtiment SMA18 ont commencé le lundi 15 février au Point 1.8. Quelque 50 000 m³ de terre sont enlevés afin d'aménager une plate-forme pour un futur hall d'une surface totale de 3 600 m². La construction devrait durer jusqu'en février 2000. "C'est un délai très court pour un projet de cette envergure", explique Jean-Luc Baldy, chef de groupe au sein de la Division ST. Une fois achevé, ce nouveau bâtiment servira à l'assemblage et aux essais des dipôles du LHC. Les travaux de génie civil seront particulièrement difficiles, non seulement en raison de l'énorme volume de terre à déplacer, mais aussi parce que

Cross the border to France, drive up the hill towards St. Genis and, if you cast an eye to the right, you will see the most recent project of LHC civil engineering. On Monday 15 February excavation works for building SMA18 started at Point 1.8. Some 50 000 cubic metres of soil are being moved to create a platform for the new hall which will be 3600 square metres in total area. The construction is scheduled to last until February 2000. "For a project of this size, this is very fast", says Jean-Luc Baldy, Group leader in ST Division. Once finished the new building will be used for assembly and testing of LHC dipole magnets. Civil engineering will be especially difficult, not only because of the huge amount of earth being moved, but because the existing buildings at Point 1.8 will be used during the time



les bâtiments existants du Point 1.8 seront utilisés tout au long de la construction. "Comme le Bâtiment SM18 sert maintenant aux essais de la chaîne d'aimants, la route d'accès au hall doit rester constamment ouverte", précise M. Baldy. La construction du nouveau bâtiment sera financée par le Conseil Général de l'Ain, dans le cadre de la contribution spéciale de la France au budget du LHC. Le CERN a confié la conception et la supervision des travaux à un groupement dirigé par la société britannique Brown & Root.

Egalement au Point 1.8, la construction de deux autres bâtiments, SD et SHM18, commencera sous peu. Avant le début des travaux pour le Bâtiment SD, un ancien bâtiment doit être démoli. Le nouveau Bâtiment SD, dont l'achèvement est prévu pour le mois d'octobre 1999, viendra coiffer un puits existant connecté au tunnel du LEP et dans lequel sera installée une partie du système de refroidissement pour le LHC. Le troisième nouveau bâtiment du Point 1.8, SHM18, abritera des compresseurs d'hélium cryogénique.

Même si les travaux du Point 1.8 doivent être réalisés très rapidement, l'intégration des nouveaux bâtiments dans l'environnement reste un facteur important. "L'essentiel de la terre enlevée sera réutilisée pour créer des espaces verts," explique M. Baldy. La plantation d'arbres et de divers végétaux apportera une agréable touche de verdure.

Les travaux de génie civil progressent bien également aux Points 1 et 5, ainsi que pour les tunnels TI 2 et TI 8. "Il s'est même instauré une compétition amicale entre les chantiers", raconte M. Baldy avec un sourire. "C'est à qui creusera le plus vite!" Actuellement, TI8 est en tête: l'équipe est déjà à moins 24 mètres.

of construction. "As building SM18 is now being used for testing of the string line, the access road to this hall has to be kept fully operational", says Baldy. The building itself will be financed by the French Conseil Général de l'Ain as part of France's special contribution to the LHC budget. For the design and supervision of the works CERN has appointed a consortium led by the British company Brown & Root.

Also at Point 1.8 the construction of two other buildings, SD and SHM18, will begin shortly. Before starting with the work on the SD-building an old one has to be demolished. The new SD, due to be finished in October 1999, is built above an existing shaft connecting to the LEP tunnel, in which a part of the cooling system for the LHC will be installed. The third new building at Point 1.8, SHM18, will house cryogenic helium compressors.

Even though the works on Point 1.8 will be carried out very fast, integrating the new buildings into the environment is an important factor. "The major part of the earth that is being moved will be reused for landscaping", explains Baldy. Planting trees and other vegetation will give the site a nice touch of greenery.

Civil engineering is also going ahead well at Points 1 and 5 as well as with the tunnels TI 2 and TI 8. "There is even a friendly competition between the construction sites", says Baldy with a smile: "every one wants to be the deepest." Right now TI8 is leading: They are at minus 24 metres.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

LIGNES DIRECTRICES DE 1999 POUR L'AVANCEMENT ET LES PRIMES POUR SERVICES EXCEPTIONNELS

1. Généralités

Comme indiqué dans les lignes directrices de l'an dernier, des études à plus long terme concernant les structures des carrières du CERN se poursuivent dans le cadre des travaux menés au sein du Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF), en vue notamment de la révision quinquennale des rémunérations qui devra être complétée pour la fin de l'année 2000. Dans l'intervalle, l'exercice d'avancement de 1999 sera conduit sur la base des mêmes principes généraux que les

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

1999 GUIDELINES FOR ADVANCEMENT AND EXCEPTIONAL PERFORMANCE AWARDS

1. General

As indicated in last year's guidelines, longer-term studies on CERN's career structures are continuing in the context of the work of the Tripartite Forum on Employment Conditions (TREF) and, in particular, in preparation for the next 5-Yearly Remuneration Review which should be completed by the end of the year 2000. In the meantime, the 1999 annual advancement exercise will be conducted on similar basic lines to those of previous years, including the additional

années précédentes, qui incluent les éléments additionnels introduits l'an passé pour permettre plus de souplesse. Ces principes sont reproduits dans les textes qui suivent.

L'exercice de 1999 sera ainsi de nouveau conduit dans le cadre des procédures de la Circulaire administrative n° 26 (Rév. 2) récemment révisée. Il est rappelé aux membres du personnel titulaires qu'en parvenant à un accord en 1997 sur cette version révisée, le Comité de Concertation permanent avait pour but d'accorder plus de place au mérite individuel dans l'avancement, un aspect extrêmement important des conditions d'emploi au CERN.

De ce fait, bien que les conditions de l'exercice d'avancement de 1999 aient été définies sur la base des mêmes principes généraux que par le passé, tant en ce qui concerne le respect de l'esprit originel du MOAS que les contraintes financières imposées par le budget, elles ont été dictées par le souci de favoriser une plus grande souplesse d'application afin de mieux tenir compte des différents niveaux de performances individuelles établies jusqu'ici ainsi que des différents profils des effectifs dans chaque division.

Le respect de l'esprit du MOAS suppose donc aujourd'hui encore que tout avancement doit être justifié par un mérite convenablement évalué. Ce principe s'applique aussi bien à l'avancement exceptionnel (c'est-à-dire un deuxième échelon ou l'accès au grade d'avancement exceptionnel) réservé aux performances particulièrement méritoires; qu'à la prime pour services exceptionnels, une importante distinction personnelle dont la valeur devrait être perçue comme plus comparable à l'avancement exceptionnel que jusqu'à présent; à l'échelon annuel, dont l'octroi doit être considéré comme une décision, prise annuellement, lors de performances entièrement satisfaisantes, et non pas essentiellement du fait de l'ancienneté ou des attentes de l'intéressé; à l'échelon accordé avec un effet différé de six mois, qui devrait être appliqué correctement et compris comme une décision positive d'augmenter le traitement de base, bien qu'ultérieurement, tout en signalant que les performances ont été partiellement satisfaisantes; cette mesure vise à rendre à l'échelon pour performances entièrement satisfaisantes toute la valeur qui lui revient; et, enfin, à l'échelon non accordé du fait de performances non satisfaisantes, qui doit être considéré comme pouvant se produire inévitablement, compte tenu de l'ampleur et de la diversité du personnel du CERN, mais appelant un nouveau sens des responsabilités de la part de l'intéressé comme de la hiérarchie pour redresser la situation, sa répétition pouvant conduire au licenciement.

Comme par le passé, l'esprit du MOAS exige de définir des allocations pour l'avancement au niveau des divisions et de responsabiliser les chefs de division pour qu'ils utilisent celles-ci au mieux de leur jugement. Les lignes directrices en question doivent porter sur la modulation du rythme de progression dans les filières de carrière, sur l'accès au grade d'avancement exceptionnel et sur la pertinence de l'octroi de la prime pour services exceptionnels. Si chaque chef de division doit être relativement libre de choisir la répartition entre ces types d'avancement/de récompense qui répond au mieux aux besoins de sa division, il faut également veiller à maintenir une cohérence et une équité entre les diverses divisions.

Pour les titulaires se situant dans les filières de carrière II à VII, les lignes directrices pour l'avancement au niveau des divisions sont exprimées sous la forme de nombres globaux d'échelons et de primes pour services exceptionnels, calculés sur la base de simulations tenant compte du profil du personnel de chaque division pouvant prétendre aux différentes formes de récompense. Les Chefs de Division ont la possibilité de s'écarter de ces simulations selon des "valeurs

features of flexibility introduced last year, and these are restated in the texts below.

The 1999 exercise will therefore be conducted again within the procedures of the recently-revised Administrative Circular N° 26 (Rev. 2). Staff members are reminded that in arriving at agreement on this revised version in 1997, the Standing Concertation Committee aimed at further promoting the aspect of individual merit in advancement, which is a highly important area of CERN employment.

Consequently, although the conditions of the 1999 advancement exercise have been prepared on the basis of the same general rules as in the past, with respect both to conformity with the original spirit of MOAS and to the financial constraints imposed by the budget, they have been designed to stimulate a greater degree of flexibility of application in order to take better account of both the different levels of individual performance which are known to exist and the different staff profiles in each division.

Conformity with the spirit of MOAS therefore continues to imply that all advancement must be justified on the grounds of correctly-judged merit. This applies equally to: exceptional advancement (i.e. second step or entering the exceptional advancement grade) for particularly meritorious performance; to the Exceptional Performance Award whose value as an important personal distinction must be perceived as being more commensurate; to the annual step, whose award must be seen as an annually-based decision for fully satisfactory performance and not mainly for seniority or acquired expectation; to the step granted with a postponement of 6 months, which should be correctly applied and understood as a positive decision to increase the basic salary, although at a later date, while signalling that performance has been partially satisfactory; this is to render to the step for fully satisfactory performance its fully-merited value; finally, to the non-award of a step for unsatisfactory performance, which must be perceived as an inevitable occurrence across such a large and diversified population as CERN's, but requiring a new sense of individual and management responsibility for correcting the situation, since its repetition may lead to possible dismissal.

The spirit of MOAS also continues to imply that divisional advancement guideline allocations must be defined, and Division Leaders made responsible for using them to the best of their judgement. Such guidelines must cover both the modulation of the rate of progression along career paths, the access to the exceptional advancement zone, and the suitability of the Exceptional Performance Award. While each Division Leader must be rather free to choose the balance between these kinds of advancement/reward which best suits the needs of his Division, care must also be taken to maintain consistency and equity between the various Divisions.

For staff in Career Paths II to VII, divisional advancement guidelines are expressed as global numbers of steps and Exceptional Performance Awards, calculated on the basis of model simulations, according to each particular divisional staff profile of eligibility for the different forms of reward. Division Leaders may deviate from these simulations, whilst remaining within their global numbers of steps, according to cost-based "exchange values" determined for each type of reward. The simulations for the 1999 exercise have maintained the 1998 revised exchange value for Exceptional Performance Awards, in order to facilitate their better integration into the overall MOAS scheme.

For staff members in Career Paths VIII and IX, guidelines are on a Sector- or CERN-wide basis.

Changes of career path continue to be the result of factual evaluations involving PE Division or CERN-wide Committees

d'échange" basées sur les coûts et déterminées pour chaque type de récompense, tout en restant dans les limites de leurs nombres globaux d'échelons. Les simulations pour l'exercice 1999 maintiennent la valeur d'échange révisée de 1998 des primes pour services exceptionnels, afin de promouvoir leur intégration dans le système général du MOAS.

Pour les titulaires se trouvant dans les filières de carrière VIII et IX, les lignes directrices sont définies à l'échelle du secteur ou de l'ensemble du CERN.

Les changements de filière de carrière interviennent, aujourd'hui encore, à la suite d'évaluations objectives auxquelles participent la Division PE ou des commissions constituées pour l'ensemble du CERN (TEACC, SSAC) et ne sont pas subordonnés à des contraintes financières. Il va de soi que leur coût a une incidence importante sur le budget global du personnel à long terme et, bien qu'il soit naturel de souhaiter offrir une évolution de carrière lorsque cela est possible, il convient d'être aussi conscient de ce coût lors de la prise de décision de confier des responsabilités importantes à un niveau supérieur que lors de l'établissement d'un avis de recrutement. Comme spécifié dans la Circulaire administrative n° 26, les propositions des divisions doivent recevoir l'accord de principe du directeur compétent avant d'être évaluées. Un titulaire peut également adresser une demande au chef de la Division du personnel par l'intermédiaire de son chef de division.

L'allocation budgétaire pour l'avancement en 1999 en pourcentage du coût des traitements de base est comparable à celle de l'an passé.

2. Prime pour services exceptionnels (EPA)

Une EPA peut être accordée à un membre du personnel titulaire qui, au cours de la période de référence évaluée lors de l'entretien annuel, a rendu des services précis de caractère difficile ou pénible qui, de l'avis de ses supérieurs, méritent une reconnaissance spéciale. Les services en question sont normalement bien définis dans le temps et ne traduisent par conséquent pas un niveau de performances prolongé justifiant un avancement professionnel. En outre, l'octroi de cette prime peut être envisagé pour des membres du personnel particulièrement méritants qui ont atteint dans leur carrière le point où aucun autre avancement n'est possible ni prévu.

L'augmentation de l'an passé de la valeur de l'EPA et la souplesse des lignes directrices pour les divisions quant à son usage, sont maintenues comme l'an passé.

3. Avancement annuel d'échelon inapplicable

Depuis l'entrée en vigueur de l'édition de 1996 des Statut et Règlement du personnel, l'avancement d'échelon décidé annuellement ne peut être appliqué en cas d'absence de plus de huit mois au cours de la période de référence pour des raisons non professionnelles. Il ne peut pas non plus être appliqué pendant la période probatoire.

4. Avancement du personnel supérieur

L'avancement du personnel supérieur (pour accéder aux filières de carrière VIII et IX ou à l'intérieur de celles-ci) sera examiné selon des lignes directrices indépendantes fixées par le Directeur général pour le Comité pour l'avancement du personnel supérieur et les Chefs de Division, auprès desquels le personnel peut les consulter. La composition et le mandat de ce comité ne sont plus définis dans la Circulaire administrative n° 26, mais dans ce document publié chaque année (*voir ci-après*).

(TEACC, SSAC) and are not governed by financial constraints. Of course, their cost has an important effect on the long-term overall personnel budget and, whilst it is natural to wish to offer career development where possible, decisions to assign important higher responsibilities must be made with the same managerial cost consciousness as when establishing a vacancy for recruitment. As stipulated in Administrative Circular N° 26, divisional proposals require the endorsement of the Director concerned before evaluation. A staff member may also submit a request, via his Division Leader, to the Leader of Personnel Division.

The budget allocation for advancement in 1999 as a percentage of the basic salary cost is comparable to expenditure for advancement last year.

2. Exceptional Performance Award (EPA)

The EPA may be granted to a staff member who, during the reference period assessed at the annual interview, has rendered specific services of difficult or onerous nature which, in the opinion of his divisional hierarchy, deserve particular recognition. The services concerned are normally well defined in time and therefore not necessarily indicative of an enduring level of performance implying career advancement. In addition, granting of this award can be considered for especially-meritorious staff who have reached the point in their career where no further advancement is possible or envisaged.

The increase from last year of the value of the EPA, and the flexibility of the divisional guidelines in its use, are maintained as for last year.

3. Inapplicable annual steps

Since the 1996 edition of the Staff Rules and Regulations, the annually-decided step is not applicable where there has been an absence of more than 8 months during the reference period for reasons not related to duty. The annually-decided step is also not applicable during the probation period.

4. Senior Staff advancement

Senior Staff advancement (to and in Career Paths VIII and IX) will be reviewed according to guidelines given by the Director-General to the Senior Staff Advancement Committee and to Division Leaders, where they are available to the personnel. The composition and mandate of this Committee are no longer defined in the Administrative Circular N° 26, but in the annually-published guidelines (see below).

5. Review of Career Path Change proposals

The review procedures will be similar to those of previous years following a detailed timetable given to Divisions concerning all advancement actions. All individual decisions will be notified by 31 October 1999 at the latest, with retroactive effect at 1 July where relevant.

Career Paths II to VI and VI to VII— Divisional proposals will be examined by, respectively, Personnel Division and the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC), on the basis of whose recommendations the Director-General will notify individual decisions by end October 1999. The composition and mandate of TEACC are no longer defined in Administrative Circular N° 26, but in the annually-published guidelines (see below). These contain one modification to the criteria to be taken into account, following recommendations made by the 1998 TEACC.

5. Examen des propositions de changement de filière de carrière

Les procédures d'examen seront analogues à celles des années précédentes et suivront un calendrier détaillé communiqué aux divisions concernant toutes les mesures relatives à l'avancement. Toutes les décisions individuelles seront notifiées pour le 31 octobre 1999 au plus tard et auront, le cas échéant, effet rétroactif au 1^{er} juillet.

Filières de carrière II à VI et VI à VII — Les propositions des divisions seront examinées respectivement par la Division du personnel et le Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC), dont les recommandations serviront de base aux décisions individuelles que notifiera le Directeur général pour la fin octobre 1999 au plus tard. La composition et le mandat du TEACC ne sont plus définis dans la Circulaire administrative n° 26, mais dans ce document publié chaque année (*voir ci-après*). Une modification a été apportée aux critères à prendre en considération à la suite de recommandations formulées par le TEACC en 1998.

Filière de carrière VII à VIII — Les propositions des divisions seront examinées par le Directoire en consultation avec le chef de la Division du personnel et le rapporteur du Comité pour l'avancement du personnel supérieur (SSAC).

Filière de carrière VIII à IX — Les propositions des divisions seront examinées par le Comité pour l'avancement du personnel supérieur (SSAC).

COMITÉ POUR L'AVANCEMENT DU PERSONNEL SUPÉRIEUR (SSAC)

Composition et mandat

Le Comité pour l'avancement du personnel supérieur se compose de plusieurs membres désignés ad personam par le Directeur général.

Le Comité examine les propositions des divisions concernant les promotions au grade 13 dans la filière de carrière IX, les passages à la filière de carrière IX et les passages au grade d'avancement exceptionnel de la filière de carrière VIII.

Le Directeur général peut consulter le Comité sur toute question relative à la carrière des membres du personnel supérieur.

Le Comité soumet ses recommandations au Directeur général.

COMITÉ POUR LES CARRIÈRES D'INGÉNIEURS-TECHNICIENS ET LES CARRIÈRES ADMINISTRATIVES (TEACC)

1. Composition et mandat

Le TEACC se compose d'un président et de membres du niveau de la filière de carrière IX, désignés par le chef de la Division du personnel.

Le TEACC examine les propositions de passage de la filière VI à la filière VII et formule ses recommandations au chef de la Division du personnel.

2. Procédure

Des propositions peuvent être soumises au TEACC dans les situations suivantes:

Career Path VII to VIII — Divisional proposals will be examined by the Directorate in consultation with the Leader of Personnel Division and the Convenor of the Senior Staff Advancement Committee.

Career Path VIII to IX — Divisional proposals will be examined by the Senior Staff Advancement Committee (SSAC).

SENIOR STAFF ADVANCEMENT COMMITTEE (SSAC)

Composition and mandate

The Senior Staff Advancement Committee is composed of several members nominated ad personam by the Director-General.

The Committee examines proposals from Divisions concerning promotions to grade 13 in Career Path IX, changes of career path to Career Path IX and advancements to the exceptional grade in Career path VIII.

The Director-General may consult the Committee on any matter related to senior staff careers.

The Committee makes its recommendations to the Director-General.

TECHNICAL ENGINEERS AND ADMINISTRATIVE CAREERS COMMITTEE (TEACC)

1. Composition & mandate

TEACC is composed of a Chairman and members of Career Path IX level, nominated by the Leader of Personnel Division.

TEACC examines proposals for change from Career Path VI to Career Path VII and makes its recommendations to the Leader of Personnel Division.

2. Procedure

Proposals may be made to TEACC in the following situations:

- 2.1 Le membre du personnel possède un diplôme universitaire reconnu et est affecté à un poste considéré par la division comme correspondant à la filière VII. La proposition peut être formulée après un minimum d'une année dans la nouvelle activité.
- 2.2 Le membre du personnel ne possède pas de diplôme universitaire reconnu et est transféré ou affecté à un poste – ou bien occupe déjà un poste – précédemment admis comme correspondant à la filière VII ou considéré par la division comme ayant évolué jusqu'à ce niveau. La proposition peut être formulée, dans le cadre de l'examen annuel du personnel, lorsque l'intéressé a occupé ledit poste pendant une année au minimum.
- 2.3 Lorsqu'un membre du personnel titulaire possédant un diplôme universitaire reconnu est choisi par un comité de sélection parmi des candidats externes à la suite de la publication d'une annonce de vacance d'emploi dans la filière de carrière VII, un changement de filière de carrière peut être autorisé, sans que le TEACC soit consulté, sur la base d'une justification pertinente fournie par le comité de sélection. La justification doit en particulier établir la pertinence de la formation universitaire pour l'emploi en question.

3. Critères

Pour élaborer ses conclusions, le Comité tient compte des critères suivants selon leur importance pour les fonctions assignées au membre du personnel :

- 3.1 Le niveau de formation du membre du personnel concerné, qui devait normalement posséder au moins un diplôme technique supérieur (HND, BTS ou équivalent).
- 3.2 Le niveau universitaire des connaissances spécialisées utilisées dans le poste et l'éventail du savoir dont celles-ci découlent. Le niveau universitaire des connaissances générales acquises et des connaissances spécialisées utilisées dans l'activité professionnelle. Ce niveau, démontrable, doit être obtenu par une culture générale plus large que celle résultant de la formation spécialisée du domaine technique de l'activité.
- 3.3 L'étendue de l'activité professionnelle du membre du personnel, tant au CERN qu'à l'extérieur.
- 3.4 Les responsabilités hiérarchiques et/ou de fonction du membre du personnel et l'ampleur des travaux qu'il confie à ses subordonnés ou qu'il crée pour d'autres membres du personnel.
- 3.5 La portée dans le temps des décisions prises par le membre du personnel concerné.
- 3.6 Le potentiel du membre du personnel pour un futur avancement de carrière.
- 3.7 Le niveau de connaissance des langues officielles de l'Organisation du membre du personnel.
- 3.8 Les réalisations globales du membre du personnel en matière d'organisation du travail, d'adaptabilité, de communication, de relations avec le personnel, etc.

4. Renouvellement des propositions

Lorsqu'une nomination est refusée lors d'un examen du TEACC, le membre du personnel concerné ne peut plus être proposé à un tel examen pendant une période de deux ans.

Division du Personnel
Tél. 74480

- 2.1 The staff member possesses a recognised university diploma and is reassigned to a post considered by the division as corresponding to Career Path VII. The proposal may be made after a minimum of one year in the new activity.
- 2.2 The staff member does not possess a recognised university diploma and is transferred or reassigned to, or already occupying, a post previously recognised as corresponding to Career Path VII, or considered by the division as having evolved to this level. The proposal may be made, within the annual staff review, when the staff member has occupied the current post for a minimum of one year.
- 2.3 Where a staff member with a recognised university diploma is selected by a Selection Board with external candidates against a published Vacancy Notice in Career Path VII, a change of career path can be authorised, without consulting TEACC, on the basis of appropriate justification by the Selection Board. The justification must include the relevance of the university education to the vacancy in question.

3. Criteria

In reaching its conclusions, the Board takes account of the following criteria according to their importance to the functions assigned to the staff member :

- 3.1 The educational qualifications of the staff member concerned who should normally possess at least a higher technical diploma (HND, BTS or equivalent).
- 3.2 The academic level of specialised knowledge applied in the post and the breadth of overall knowledge from which this is derived. The university level of acquired general and specialised knowledge used in the staff member's professional work. The demonstrated level of this must be obtained by means of a wider general culture than that resulting from the specialised training in the technical field of the work.
- 3.3 The span of the staff member's professional activity, both within and outside CERN.
- 3.4 The hierarchical and/or functional responsibilities of the staff member and the scope of work given by him to subordinates or created by him for other personnel.
- 3.5 The time-span of the consequences of the decisions made by the staff member concerned.
- 3.6 The staff member's potential for future career advancement.
- 3.7 The staff member's level of knowledge of the Organization's official languages.
- 3.8 The staff member's overall performance in respect of work organisation, adaptability, communications, staff relations, etc.

4. Re-submissions of proposals

If a nomination is refused at one TEACC review, the staff member may not be proposed again for a period of two years.

Personnel Division
Tel. 74480

MOAS : GUIDE POUR SUPERVISEURS : LA RÉDACTION DU RAPPORT D'ÉVALUATION

Dans le cadre de la campagne d'actualisation des connaissances des superviseurs, un très grand nombre d'entre vous nous a demandé de fournir un document donnant des lignes directrices pour remplir le formulaire de rapport d'évaluation. Un livret a été élaboré par la Division du Personnel pour répondre à cette demande.

Des copies seront disponibles dès le mercredi 3 mars auprès de votre Secrétariat de Division.

Division du Personnel
Tél. 74480

MOAS : GUIDE FOR SUPERVISORS : COMPLETING THE APPRAISAL REPORT

In the framework of the CERN-wide training campaign to refresh skills for performance appraisal, many supervisors have asked for written guidelines on how to complete the appraisal report. Personnel Division has compiled a booklet in response to this request.

Copies of this document will be available from Wednesday 3 March in your Divisional Secretariat.

Personnel Division
Tel. 74480

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 1 March

COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

Study of supersymmetry at future colliders

by M. NOJIRI / Kyoto

If the sparticle mass spectrum is measured at future colliders, it will give us a handle to consider the origin of SUSY breaking. In this talk, we discuss the case where:

- 1) The 3 body decay of neutralino $\chi_2^0 \rightarrow \ell\ell\chi_1^0$ is found at LHC. We point out that the measurement of the $m_{\ell\ell}$ distribution would give us a handle to slepton mass scale. On the other hand, it is possible that the measured end point of the $m_{\ell\ell}$ distribution may not coincide with the kinematical end point $m_{\chi_2^0}$ and $m_{\chi_1^0}$, due to the amplitude suppression.
- 2) We then turn into the case where chargino and slepton production is found in future high luminosity e^+e^- linear colliders. The slepton-ino couplings involved in the production receive the correction proportional to $\log m_{\text{squark}}$. When $m_{\text{squark}} \gg 1\text{TeV} \gg m_{\tilde{W}, \tilde{B}, \tilde{I}}$, the measurement of the coupling is the only way to prove the mass scale. A systematical way to calculate the radiative corrections is given, and experimental reach to the squark mass scale would be discussed.

Monday 1 March

SPECIAL LHC PROJECT SEMINAR

at 16.00 hrs* – LHC Auditorium, bldg 30/7th floor

Impact of accidental beam losses on LHC machine and experiments

by Nikolai V. MOKHOV / Fermilab

The effect of possible accidental beam loss in LHC on the IP5 insertion elements and CMS detector is studied via realistic Monte Carlo simulations. Such beam loss could be

Vous pouvez aussi consulter

For information on these seminars, please see

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

the consequence of equipment or operational failures at injection. Another mechanism is an accidental prefire of one of the 14 abort kicker modules induces the bunch coherent oscillations with beam loss on the collider limiting apertures.

Simulations with the STRUCT code show that this happens in the IP5 inner and outer triplets. Hadronic and electromagnetic cascades induced in such an event and simulated with the MARS code result in severe heating of the inner triplet quadrupoles. It is shown that an unsynchronized abort significantly mitigates but does not eliminate the problem. In order to protect the IP5 elements, two additional methods are proposed: a set of shadow collimators in the outer triplet and a prefired module compensation using a special module charged with an opposite voltage (antikicker). The remnants of the accidental beam loss entering the experimental hall have been used as input for FLUKA simulations in the CMS detector. It is shown that it is vital to take measures to reliably protect the expensive CMS tracker components. The work is done jointly with A. Drozhdin and M. Huhtinen.

** Please note the unusual day and time.*

Tuesday 2 March

DUALITY WORKSHOP

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

Heterotic ~ F-theory duality and F⁴ couplings in eight dimensions

by S. STIEBERGER / TH Division

We show that certain one-loop corrections to F⁴ couplings of the heterotic string compactified on T² are characterized by a holomorphic prepotential G. After reviewing the underlying F-theory setup, we then discuss how F⁴ couplings can be obtained in F-theory on K3, or more precisely from 7-brane geometry in type IIB language. These computations amount to non-trivial tests of the basic F-theory ~ heterotic duality in eight dimensions acting between open and closed string sectors.

Tuesday 2 March

IT INFORMATICS TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

The Java Series GUI Building with AWT

by Raul RAMOS POLLAN / IT Division

Will tell you about the pieces the Java environment provides for building Graphics User Interfaces (GUIs). It introduces you to the graphical UI components and other UI-related classes provided in the Java environment.

It also gives an overview of how programs display themselves and how they handle events such as mouse clicks. It also provides a brief explanation of the graphical components present in the AWT library.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M. Marquina and R. Ramos / IT-User Support

Mardi 2 mars

PRESENTATION TECHNIQUE XILINX

de 14h00 à 17h30 – Amphithéâtre LHC, bât. 30, 7e étage

par Olivier REGNAULT / Ingénieur d'application,
AVNET EMG

La société AVNET EMG (distributeur XILINX France) nous propose de participer à une demi-journée technique au cours de laquelle seront présentées les nouveautés XILINX, en particulier la nouvelle famille VIRTEX (50.000 à 1.000.000 portes) intégrant un grand nombre de nouveautés (blocs mémoires, interfaces I/O formatables, verrouillage d'un bloc avec ses performances, etc.).

- Le point sur les architectures existantes (CPLD's, FPGA's)
 - 9500/XL
 - SPARTAN/XL
 - XC4000/XLA/XV
- Le point sur les outils
 - Version 1.5
 - Les "Cores"
 - Outils disponibles au Cern
- VIRTEX:
 - "Redefining the FPGA"
- Questions/réponses

Organisateur: SERGE BROBECKER / IT / 78693

Langue: français.

Tuesday 2 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500*

The AMANDA South Pole neutrino telescope : first light

by Francis HALZEN / Univ. of Wisconsin, Madison,
USA

We will discuss the performance of natural Antarctic ice between 1 and 2 kilometer depths as a particle detector. We will present a preliminary analysis of the first year of data from a neutrino telescope which uses large volumes of ultra-transparent South Pole ice as a low-noise particle detector, sensing the Cherenkov light from neutrino-induced muons and electrons. This instrument is monitoring the sky for neutrinos from supernovae and gamma ray bursts. We are already performing a first search for neutrino emission from the most energetic cosmic processes involving pulsars, black

holes, active galactic nuclei and the like. The detector also has unique capabilities in searching for neutrino mass and dark matter. We will argue however that a high energy neutrino telescope should ultimately have an effective volume of order 1 kilometer cube and will present AMANDA's ongoing and future expansion.

Organiser : Jasper KIRKBY / EP Division

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 3 March

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bldg 6/2-024

Developments in high intensity linacs

by A. PISENT / INFN Laboratori Nazionali di Legnaro,
Padova, Italy

High intensity proton Linacs with beam power up to 100 MW are under study in various laboratories, mainly as drivers of subcritical reactors for nuclear waste transmutation or for energy production using the Energy Amplifier scheme. Applications to fundamental physics cover a broad spectrum: production of radioactive ion beams, increased beam brightness in LHC, neutrino factories and muon colliders. INFN is studying a proton linac (1 GeV 30 mA CW) based on superconducting 352 MHz elliptical cavities above 100 MeV. Design choices, prototyping program and some open problems will be discussed.

Organiser: B. Autin / PS

Wednesday 3 March

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

Predictions from bilinear R parity violation for neutrino oscillations and LSP decays

by Ann NELSON / Washington University

The Bilinear R Parity Violating model is a well-motivated supersymmetric theory which makes unique predictions for neutrino masses and mixing. The decay length and branching ratios of the LSP are correlated with the solution to the solar neutrino problem, and with the results of future long baseline terrestrial searches for electron neutrino oscillations. I review the current evidence for neutrino oscillations, and some neutrino mass mechanisms and predictions.

Thursday 4 March

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.30 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004&5

A presentation on RAIMA data management technology

by Randy MERILATT & Wayne WARREN / Raima
Corporation, US

Raima technology is used world-wide as the basis for applications with demanding performance requirements. The flexibility of Raima's DBMS systems — stemming from flexible architecture and integration with C/C++ — are particularly attractive features of Raima's engines.

The agenda for the presentation is:

- data management in real-time environments.
- addressing VLDB (very large database) requirements.

- performance tuning at the levels of application code, database architecture, & network deployment.
- The Server Extension Tool kit.
- Combining application performance interfaces (APIs) for optimal performance.

Information: <http://www.raima.com>

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

Thursday 4 March

THURSDAY SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

Gauge-fixed D-brane actions in superspace

by S. KETOV / ITP, University of Hannover

The supersymmetric Born-Infeld actions describing gauge-fixed D-5- and D-3-branes in ambient six-dimensional (6d) spacetime are constructed in superspace. A 6d action is the (1,0) supersymmetric extension of the 6d Born-Infeld action. It is related via dimensional reduction to another remarkable 4d action describing the N=2 supersymmetric extension of the Born-Infeld-Nambu-Goto action with two real scalars. Both actions are the Goldstone actions associated with partial (1/2) spontaneous breaking of extended supersymmetry having 16 supercharges down to 8 supercharges. Both actions can be put into the 'non-linear sigma-model' form by using certain non-linear superfield constraints. The unbroken supersymmetry is always linearly realised in our construction.

Jeudi 4 mars

SEMINAIRE PRESENTATION

de 14.00 à 17.30 h – Auditorium SL, bât. 864/1D-002

Contrôle par réseau de terrain WorldFIP

Applications industrielles et orientations futures

par Jean-Pierre FROIDEVAUX & Ercole GALLACIO

14.00 **Accueil**, par R.BRUN

14.10 **Présentation de WorldFIP**, par Jean-Pierre FROIDEVAUX

Nouveautés

1. WorldFIP TCP/IP
2. WorldFIP / HIGH Speed FieldBUS
3. Wireless Fieldbus

15.00 **Pause café**

15.25 **Présentation de la société Mii**, par Ercole GALLACIO

Architecture type

1. PC de développement sous Windows en liaison Ethernet/TCP/IP
2. Routeur Mii Ethernet / WorldFIP
3. Equipements "MicroBox" et logiciel d'application en liaison WorldFIP

Description de la communication

1. Mise en œuvre de TCP/IP sur WorldFIP
 2. Mise en œuvre de Telnet et WorldFIP
 3. Traitement des variables en temps réel
- Démonstration**
1. Développement sous OS-9 avec HAWK
 2. Téléchargement du code dans la cible
 3. Liaisons Telnet et FTP
 4. Mise au point du code source "C" à distance

17.00 **Questions et réponses**

17.30 **Clôture**

Nota:

1. Toutes les personnes intéressées par les réseaux de terrain "temps réel", les automates Schneider, Siemens et autres seront les bienvenues.
2. Site WorldFIP-CERN : <http://nicewww.cern.ch/sl/rfgroup/fip/fipmenua.htm>

Raymond BRUN/SL-RF/76946/Linkman WorldFIP CERN

E-Mail : Raymond.Brun@cern.ch

Friday 5 March

CERN LABVIEW USER GROUP MEETING

at 09.00-12.30 hrs – LHC Auditorium, bldg 30/7-018

09.00 Introduction: Stefano Zanetti, NI-CH

09.10 New LabVIEW 5.1 & BridgeVIEW 2.1 features: Stefano Zanetti and Herve Baour, NI-CH

10.20 User Presentation

10.40 *Break*

11.00 ActiveX/COM, VI server and DataSocket: Stepan Riha, LabVIEW R&D, NI-USA,

11.20 LabVIEW-RealTime: Vance Carter, NI-CH

11.40 User Presentation

12.00 Tip and Tricks: Stefano Zanetti and Herve Baour, NI-CH

12.20 Conclusion & Questions

Pierre Baelher IT/CO-SI (75016 - labview.support@cern.ch)

Friday 5 March

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

A light SUSY Higgs of 205 GeV?

by Manuel MASIP / Universidad de Granada, Spain

I discuss the upper bound on the mass of the light Higgs (m_h) in SUSY models. In particular, I focus on the models with Higgs triplets, where there are new couplings with the doublets that could raise this bound up to 205 GeV. The effect on m_h of the new couplings, however, competes with the mixing of the triplets with the doublets in the neutral Higgs mass matrix, which tends to decrease m_h . I show that both effects can be understood by integrating the triplets out and analyzing the effective two-Higgs doublet model that results. I find that the upper bound on m_h in these models is only achieved in a very definite region of the parameter space, where radiative corrections decrease the bound to approx 190 GeV.

Friday 5 March

CERN HEAVY ION FORUM

at 14.00 hrs- Conference Room 160-1-009

The Three Pillars of Little Bang Theory

by Ulrich HEINZ / TH Division

The goal of the relativistic heavy ion program is to recreate the Big Bang in the laboratory, by generating small chunks of exploding quark-gluon plasma ("The Little Bang"). I argue that the analogues of the three pillars of Big Bang Theory (Hubble flow, microwave background radiation and primordial nucleosynthesis) have now all been firmly established in heavy-ion collisions at SPS energies: there is convincing evidence for strong radial flow, thermal hadron

emission, and primordial hadrosynthesis from a color-deconfined initial stage. Direct observation of the quark-gluon plasma phase via its electromagnetic radiation requires higher temperatures and will be possible in planned collider experiments at higher energies.

Organisers: Yiota Foka and Carlos Lourenco
Info: <http://home.cern.ch/a/alicedoc/www/chic/>

Tuesday 9 March

IT INFORMATICS TUTORIAL

14.00–16.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

Techniques for efficient Web Searching

by Dariusz KOGUT / IT Division

Finding relevant information in the Internet has become difficult due to the explosive growth of the amount of documents on the Web.

We need to use specific search tools that explore our intranets and help us retrieve the information we are looking for, like a friendly librarian in a big library.

WWW documents must be well written and classified in order to be easily retrievable. In this tutorial we will explain:

- How does a Web Search engine work?
- How to search (the syntax)?
- How to create a web page that will be correctly indexed?
- Comparison of popular search engines
- The features of our engine (by Infoseek)
- Examples of search cases typical to the CERN Intranet

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M. Marquina and R. Ramos / IT-User Support

Tuesday* 9 March

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500**

The future of oil and hydrocarbon man

by Colin J. CAMPBELL / M.A., D. Phil., M. Inst.
Petroleum, FGS

Man appeared on the Planet about four million years ago, and by 1850 numbered about one billion. Then came Hydrocarbon Man. World population has since increased six-fold.

After the oil price shocks of the 1970s, people asked "Are we running out of oil?". A better question would have been "When will production peak?". It is not easy to answer this question because of the very poor database. Reserves and the many different hydrocarbon categories are poorly defined; reporting practices are ambiguous; revisions are not backdated; and there is no audit. Many vested interests have motives to obscure the true situation.

Nevertheless, it is possible to interpret public data to determine within limits the amount and dates of past discovery. It is also possible to extrapolate past discovery to indicate how much is yet to find and to make a rational model of future production.

Such a study points to a two-phased crisis. The first is another price shock, as the growing share of Middle East supply passes a certain threshold in the early years of the next century. The second marks the onset of long term decline about ten years later when more than half of the world's supply has to come from the Middle East and it too approaches its depletion midpoint.

Given the world's dependence on cheap oil-based energy, the peak of production will likely mark an historic

discontinuity with colossal political, financial, and economic consequences. It marks the decline of Hydrocarbon Man who will be virtually extinct by the end of the 21st Century. Much can be done to ameliorate the tensions, but time is short and planning absent. Nevertheless, new recognition of the situation by Establishment institutions is a very promising beginning.

Organiser : Luigi DI LELLA / EP Division

* Please note unusual day.

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 10 March

TECHNICAL PRESENTATION

09.30-15.00 hrs – bldg 40/R-D10

Vacuum Components specially designed for High Energy Physics

by N. FEND / EVAC AG (CH)

Items on demonstration:

General Vacuum Components; Flanges and Fittings made of Stainless Steel, Aluminium and Glass, available for ISO-KF, ISO-K and CF

Elastomer/Metal Seals; made of Viton, PTFE, FEP, Al, Cu, Ni, etc...

Special Vacuum Components; with EVAC-designed tapered flanges for ISO-K and CF

Quick Release Chain Clamps; made of different materials to meet customers applications.

New! New! New!

All Aluminium UHV Components; Flanges, Fittings, Seals and Chain Clamps totally made of Aluminium (ISO-KF, ISO-K and CF) suitable for Cryogenics and High Energy Physics Applications.

Clamp Screws; Specially designed for ISO-K metal seals (Stainless, Al, antimagnetic) suitable for Accelerators.

Intermediate Adapter Seals; for direct couplings of ISO-KF to CF-flanges without adapters.

Special Chain Clamp; manually operated (tool less) quick release chain clamp designed for fast time saving couplings.

Language: French, English, German

Information: S. Shearer / SPL-PS/76360

Thursday 11 March

LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – PS Auditorium*, bldg 6/2-024

Quench Protection at HERA

by Karl-Hubert MESS / DESY

The operation of the 916 GeV proton accelerator and storage ring HERA started almost nine years ago. During this time the quench protection has worked reliably and satisfactorily. The underlying principles of the HERA quench protection system will be explained and some technical solutions will be addressed. Operational experience in the past has led to the addition of a distributed beam loss monitoring system that was able to reduce the number of quenches considerably by ejecting the beam into the dump instead of the magnets. Likewise a transient recording system was implemented to improve the diagnostic tools.

Operational experience with the systems and their actual performance will be discussed.

* Please note the unusual place!

Friday 12 March

IT INFORMATICS TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

An Overview of the ESA Software Engineering Standards

by Fernando NUNEZ-BENITO / IT Division

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

LAPP – Laboratoire d'Annecy de physique des Particules
F 74941 – Annecy-le-Vieux

Informations : Pascal Perrodo, tél. 04 50 09 16 00

Vendredi 5 mars

à 14.00 h – Amphithéâtre du LAPP

Test de la non localité quantique sur 10 km

par Wolfgang TITTEL / Université de Genève

Une des plus grandes victoires de la physique de ce siècle est certainement le développement d'une théorie qui décrit

le comportement des quanta. Depuis le début, la mécanique quantique a entraîné des discussions abondantes concernant son interprétation. Par exemple, les états dit «enchevêtrés», suite logique du principe de la superposition, entraînent des interactions non locales -le résultat d'une mesure «ici» dépend de façon instantanée du résultat d'une mesure qui se passe «là-bas». Afin d'éviter cette propriété «bizarre» il a été suggéré de compléter la mécanique quantique avec une sous-structure, les variables cachées. En 1964, Bell a démontré que les prédictions pour une mesure de corrélations sur un système à deux particules diffèrent si calculées à l'aide d'une théorie à variables cachées ou si basées sur la mécanique quantique. De nombreux tests ont été effectués jusqu'à présent, démontrant de façon de plus en plus précise que la nature est en effet non locale. Dans cet exposé, je dériverai les inégalités de Bell et ensuite expliquerai comment tester ces inégalités en utilisant des photons «enchevêtrés» en énergie et en temps. J'aborderai les problèmes expérimentaux que l'on rencontre lors de l'utilisation des fibres optiques. Puis j'expliquerai les solutions que nous avons choisies et enfin présenterai les résultats que nous avons obtenus dans une expérience de Bell sur une distance de 10 km. Pour conclure, je discuterai quelques perspectives ouvertes par le fait que les corrélations quantiques se maintiennent sur grandes distances.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE ACADEMIC TRAINING

F. Benz Secretariat ☎ 73127
francoise.benz@cern.ch

ACADEMIC TRAINING

LECTURE SERIES

3, 4, 5 March

from 11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500

Introducing bioinformatics, the biosciences' genomic revolution

by P. ZANELLA / EMBL, Hinxton, UK

The general audience for these lectures is mainly physicists, computer scientists, engineers or the general public wanting to know more about what's going on in the biosciences.

What's bioinformatics and why is all this fuss being made about it ?

What's this revolution triggered by the human genome project ?

Are there any results yet ?

What are the problems ?

What new avenues of research have been opened up ?

What about the technology ?

These new developments will be compared with what happened at CERN earlier in its evolution, and it is hoped that the similarities and contrasts will stimulate new curiosity and provoke new thoughts.

ACADEMIC TRAINING

LECTURE SERIES ON PHYSICS AT ISOLDE

8 & 10 March

11.00 to 12.00 hrs

8 March: Auditorium, bldg 500 & 10 March: TH Auditorium, bldg 4

by G. BOLLEN / CERN-EP

ISOLDE – an Overview

ISOLDE is an on-line mass separator facility for the production of radioactive ion beams. The large number of different beams of isotopes available with high intensity has attracted a rich experimental programme. The research activities reach from nuclear physics, astrophysics and atomic physics, to bio-medicine and solid state physics. The lecture will give an overview over the facility and its features, summarize the fields of research and present perspectives.

Atomic Physics Experiments at ISOLDE

The employment of atomic physics techniques has proven to be a very successful approach for the investigation of atomic and nuclear properties of radioactive isotopes. Laser spectroscopy is used at ISOLDE to study electromagnetic moments and charge radii of exotic nuclei. Their atomic mass, one of the most fundamental piece of information to be obtained about a nucleus, is determined with high precision by means of transmission spectrometers and ion traps.

9 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500

by H. RAVN / CERN-EP

Methods for Production of Energetic Radioactive Ion-Beams by means of the ISOLDE Technique

Accelerated beams of the 300 stable isotopes of all the elements with energies well above the coulomb barrier has been around for the better part of this century. The nuclear reactions induced by these particles has supported a rich field of physics experiments in this century. By the 100 years birthday of Becquerels discovery of radioactivity which stems from the decay of the unstable isotopes of the elements the field of heavy ion physics has refined its techniques so that they can extend their studies by means of beams of the thousands of unstable isotopes. This new field holds much promise for new physics discoveries and many new facilities or are in the construction or planning phase. The main challenge here is the supply of the highly unstable feed material for the ion source of a heavy ion accelerator. It has to be produced continuously in situ by means of complex nuclear reactions in thick targets bombarded with particles from a primary accelerator or nuclear reactor. This lecture discusses the principles, performance and future extensions in energy and intensity of this two accelerator method for production of heavy ion-beams now consisting of the radioactive isotopes of the chemical elements.

11 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500

par B. JONSON / C.T.H., Göteborg, S

Nuclear Physics and Nuclear Astrophysics

Nuclear structure studies depend crucially on the ability of ISOLDE to produce a wide range of radioactive nuclei, with half-lives down to a few milliseconds, which gives unique possibilities to access information about nuclear systems far from stability. Nuclei with extreme relations between proton and neutron numbers exhibit very complex decay patterns, often involving particle emission. The nuclei exhibiting a halo structure, like ^{11}Li , are extremely prolific in this respect which can be connected to their specific structure. In experiments aimed at Nuclear Astrophysics, nuclear spectroscopy methods are employed to understand relevant parameters in fast-burning astrophysical environments as the r- and rp- process. With the post-accelerated radioactive beams from REX-ISOLDE, completely new possibilities of studying nuclear reactions with short-lived isotopes are created.

12 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500

par M. DEICHER / Univ. Konstanz, D

Solid State Physics and Life Sciences

The lecture will give an introduction on the use of radioactive ion beams produced by ISOLDE in solid state physics and life sciences. Using examples from semiconductor physics, surface physics, medicine, and environmental science, the benefit from radioactive ions both in basic and applied research will be demonstrated. The lecture will also illustrate that not only nuclear techniques which require radioactive isotopes per se can be applied to solid state physics problems but that also "classical" electrical and optical solid state techniques can be improved by the use of radioactive isotopes.

L'APPRENTISSAGE AU CERN
pour les métiers d'électronicien et de laborant en physique
Information et recrutement 1999

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans la République et Canton de Genève. En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC). Les conditions d'emploi sont spécifiées dans les brochures sur les métiers*.

7 places au total sont offertes chaque année pour les 2 professions.

2 à 3 places sont ouvertes au recrutement pour des candidats résidant dans des pays-membres du CERN non-hôtes (pays hôtes: France et Suisse).

L'apprentissage dure 4 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir terminé la scolarité obligatoire
2. être ressortissant d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, République Tchèque, République Slovaque, Suède, Suisse).
3. **pour les candidats résidant dans les pays-hôtes :**
 - avoir au moins 15 ans et moins de 21 ans à la date de début de l'apprentissage
 - avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et à la 3ème en France (avec les mathématiques comme branche forte)
 - pour les résidents en Suisse : être ressortissant suisse ou être titulaire d'un permis de séjour
 - pour les résidents en France : être ressortissant suisse ou être enfant de fonctionnaire du CERN.
4. **pour les candidats résidant dans un des pays-membres du CERN non-hôtes:**
 - avoir au moins 18 ans et moins de 21 ans à la date de début de l'apprentissage
 - avoir une bonne connaissance de la langue française pour pouvoir suivre l'enseignement dans cette langue
 - avoir de bonnes connaissances en mathématiques.

Sur demande*, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés dès maintenant.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le 6 avril 1999.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) a lieu en AVRIL et MAI.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute: le 23 août (laborants en physique), le 30 août (électroniciens)

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Pour tout renseignement sur les apprentissages dans d'autres entreprises à Genève, s'adresser à l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, Case Postale 457, 1211 Genève 4 (tél. 705.01.11).

*** Informations complémentaires :**

Informations sur l'apprentissage de Laborant en Physique, contacter J.-L. Loquet /PE, tél. 767.47.27.

Informations sur l'apprentissage d'Electronicien, ou toute autre information sur les apprentissages techniques au CERN, contacter R. Gay /PE, tél. 767.47.28.

A : Roland GAY / PE

De : _____

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage de :

Laborant en Physique ☐

Electronicien ☐

R. GAY / PE, tél. 767.47.28 – Bâtiment 155-R-016 ou J.-L. LOQUET / PE, tél. 767.47.27 – Bâtiment 155/R-040

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

SERVICE DE DOSIMÉTRIE INDIVIDUELLE

Nous informons les membres du personnel et utilisateurs sous contrôle dosimétrique régulier que les dosimètres pour la période de monitoring mars/avril sont disponibles chez leur distributeur officiel.

Veuillez, s'il vous plaît, faire changer les films dans votre dosimètre avant le **11 mars**.

La couleur du dosimètre valable en mars/avril est BLEUE.

INDIVIDUAL DOSIMETRY SERVICE

We inform all staffs and users under regular dosimetric control that the dosimeters for the monitoring period february/march 1999 are available from their usual dispatchers.

Please have your films changed before the **11 March**.

The color of the dosimeter valid in february/march is BLUE.

ACCU MEETING

DRAFT Agenda for the meeting to be held on Wednesday 3 March 1999

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room, 6th. floor, Main Building

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. Social Security for Users
7. Graduate Students at CERN
8. Users' Office news
9. Any Other Business
10. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 9 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	P. Závada (75877)
Denmark	R. Möller (72168)
Finland	K. Huitu
France	O. Callot (74046)
	D. Vilanova (73975)

Germany	A. Böhm (76473)
	L. Köpke (78732)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541)
	P. Bagnaia (Chairman) (75840)
Netherlands	G. Bobbink (75951)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	F. Barao (73945)
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	M. Martinez (76063)
Sweden	B. Asman (74271)
Switzerland	N. Produit (73039)
United Kingdom	R. Jones (76250)
	A. Kirk (72398)
Non-Member States	V. Gavrilov (71503)
	S. Komamiya (74091)
	P. Soler (79164)
	D. Stickland (76578)
CERN	R. Landua (72051)
	P. Wells (78179)

CERN Management is represented by C. Detraz and M. Robin (Directorate) and R. Voss / EP with B. Pattison / EP as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Matheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

RECUPERATION DE TEXTILES USAGES

Nous vous rappelons qu'un **containeur, destiné à la récupération des textiles** au profit de l'Association genevoise "Réalise / Rapid service", est installé sur **le parking situé à l'extérieur du site de Meyrin**.

Cette Association nous informe qu'en 1998, 2250 kg de textile y ont été déposés.

Ses responsables remercient chaleureusement tous les donateurs.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 75152

CONTAINER FOR USED TEXTILES

We should like to remind you that a **special container for textiles** for the Association "Réalise/Rapid Service" of Geneva is located **in the car park outside the Meyrin site**.

The Association has informed us that 2250 kg of textiles were deposited in the container in 1998 and wishes to convey its warm gratitude to all donors.

Relations with the Host States
Tel. 75152

HOLLAND (Visit of Companies) AT CERN 99

Monday 15 to Wednesday 17 March 1999

12.00–17.30 hrs (15 March)

09.00–17.30 hrs (16-17 March)

From Monday 15 to Wednesday 17 March there will be a visit of Dutch Companies at CERN. They will be installed in Building 60 / Salle A and Salle des Pas Perdus.

List of companies:

1. DeMaco Holland BV
2. Delft Electronic Products BV
3. ECN Fabrication Technology
4. Feenstra Technische Industrie BV
5. Fijnmechanika Heeze
6. HMA Power Systems
7. Hitec Power Protection
8. Incaa Computers BV
9. Philips Machinefabriek Acht
10. Schelde Exotech BV
11. The Engineering Company QtecQ BV

Organiser:

Dutch Scientific
Mr P. van Otterloo
PO Box 722
NL-7300 AS Apeldoorn

Fax No +31 55 5429000

For further information on the companies please consult the WWW at the following addresses:

<http://www.dutchscientific.nl/org.html#events>

http://www.dutchscientific.nl/pdf_events/holland_at_cern.pdf

Information: C.-L. Jullien-Woringer / SPL-DI / 73722-76360

IMPOTS EN FRANCE
— DECLARATION DES REVENUS 1998 —

Les instructions ci-après concernent uniquement
les titulaires, boursiers, attachés payés, attachés de projet,
attachés non payés (sans allocation de subsistance) et
les utilisateurs.

Les instructions en matière de déclaration des revenus
1998 des attachés non payés (avec allocation de
subsistance) et des étudiants seront publiées
dans le Bulletin hebdomadaire du 8 mars.

Important :

1) Les autorités fiscales françaises ont informé l'Organisation de certaines modifications concernant le régime fiscal applicable à certains membres du personnel associés au CERN domiciliés en France. Ces modifications concernent uniquement les attachés non payés (avec allocation de subsistance) et les étudiants et seront détaillées dans le bulletin hebdomadaire du 8 mars 1999.

2) Cette situation provoque une augmentation importante des demandes de consultation adressées à la Division du Personnel. Pour faire face à cette situation, il a été mis en place un service de "première orientation" ("help desk") au 72838 qui vous adressera vers les services internes ou extérieurs compétents.

Cependant, la Division du Personnel ne pouvant se substituer aux autorités fiscales et ne disposant pas des ressources nécessaires pour traiter l'ensemble des problèmes qui lui sont soumis, il est fortement recommandé aux membres du personnel concernés de prendre directement contact avec les services fiscaux français, soit par l'intermédiaire des permanences qui se tiendront aux lieux et dates précisés à la fin du présent document, soit directement auprès des Trésoreries et/ou des Centre des Impôts dont ils relèvent.

Enfin, des informations pratiques relatives aux modalités de déclaration des revenus et de calcul de l'impôt en France peuvent être obtenues sur le site Web du Ministère (français) de l'Économie, de l'Industrie et des Finances <<http://www.finances.gouv.fr/>>

I. Déclaration des revenus de 1998

Tous les membres du personnel du CERN domiciliés en France pendant plus de six mois en 1998, qu'ils soient français ou non français, sont tenus de remplir une "Déclaration des revenus" pour l'année 1998. Les membres du personnel qui n'auront pas accompli cette formalité dans les délais prescrits recevront une lettre de rappel ("mise en demeure") émanant des autorités fiscales françaises.

1. Généralités

- La date limite de dépôt de la déclaration est le **15 mars 1999** à minuit.
- L'administration fiscale envoie normalement un formulaire de déclaration à toute personne en ayant souscrit une l'année précédente. Si vous ne l'avez pas automatiquement reçu avant le 28 février 1999, veuillez vous en procurer un exemplaire directement auprès du Centre des Impôts, de la Trésorerie ou de la Mairie dont vous dépendez. Le CERN ne dispose pas de formulaires de déclaration des revenus.

INCOME TAX IN FRANCE
— DECLARATION OF INCOME FOR 1998 —

The following instructions only apply to Staff Members,
Fellows, Paid Associates, Project Associates, Unpaid
Associates (not in receipt of a subsistence allowance) and
Users.

Instructions relating to the 1998 income declarations for
Unpaid Associates (in receipt of a subsistence allowance)
and Students will be published in the Weekly Bulletin of
8 March.

Note :

1) The French tax authorities have informed the Organization of certain changes to the tax system applicable to certain associated members of the CERN personnel residing in France. These changes only apply to unpaid associates (in receipt of a subsistence allowance) and students, and will be explained in the Weekly Bulletin of 8 March 1999.

2) This situation has caused a significant increase in the number of requests made to Personnel Division for personal advice. To deal with this a Help-Desk has been provided, on 72838, which will direct you to the relevant in-house and outside services.

However, as Personnel Division cannot take the place of the tax authorities and does not have the necessary resources to handle all the problems that arise, members of the personnel are strongly urged to contact the French tax authorities directly, either at the information desks organised at the places and times given below or directly at their local tax offices ("Trésorerie" and/or "Centre des Impôts").

Finally, practical information on the procedure for income declaration and income-tax calculation in France can be obtained on the French Ministry of Economy, Industry and Finance website < <http://www.finances.gouv.fr/> >

I. Declaration of income for 1998

All members of the CERN personnel residing in France for more than six months in 1998, whether French citizens or not, are required to complete a declaration of income ("Déclaration des revenus") for 1998. Those members of the personnel who have not complied with this formality by the given deadline will receive a letter of reminder ("mise en demeure") from the French tax authorities.

1. General

- The deadline for submitting the declaration is **15 March 1999** at midnight.
- The tax authorities normally send out an income declaration form to all those who filed one the previous year. If you have not automatically received one by 28 February 1999, you should get one directly from your local "Centre des Impôts", "Trésorerie" or "Mairie". CERN does not have any tax declaration forms.
- It is advisable to keep a photocopy of the duly-completed duplicate of your declaration and, where appropriate, of your certificate of remuneration.

- Il est conseillé de conserver une photocopie du double de votre déclaration dûment complétée, ainsi que, le cas échéant, de votre attestation de salaire.
- Vous êtes instamment priés de porter la mention "CERN" sur le formulaire "Déclaration des revenus 1998" à droite de votre signature sur la première page.

Veillez vous reporter aux indications correspondant à votre catégorie de membre du personnel :

Titulaires / boursiers : § 2.1
 Attachés payés / attachés de projet : § 2.2
 Attachés non payés (sans allocation de subsistance) / Utilisateurs : § 3

2. Membres du personnel rémunérés ou payés par le CERN¹

2.1 Titulaires et boursiers (rémunérés par le CERN)

2.1.1 Titulaires et boursiers, français, ayant résidé en France en 1998

Les titulaires et boursiers, français, ayant résidé en France pendant plus de six mois en 1998 sont tenus de déclarer leurs revenus, y compris leur rémunération du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, une attestation de salaire CERN pour 1998. Tout titulaire ou boursier ne l'ayant pas reçue est prié de le signaler au BUREAU DES SALAIRES - tél. 73904. Cette attestation doit être jointe à la déclaration des revenus.

La rémunération du CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire n° 2047, 'Revenus encaissés hors de France' et sur le formulaire n° 2042, 'Déclaration des revenus 1998', en face de AJ si vous souscrivez la déclaration, de BJ si votre conjoint la souscrit (partie n° 1 du formulaire, page 3, rubrique 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). La rémunération du CERN ne doit pas être indiquée à la rubrique 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (partie n° 8, page 6, **TI**).

2.1.2 Titulaires et boursiers, non-français, ayant résidé en France en 1998

Les titulaires et boursiers, non-français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998, sont tenus de remplir un formulaire de "Déclaration des revenus" dans les conditions détaillées ci-après, même s'ils n'ont pas d'autres revenus que leur rémunération du CERN (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de leur situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils doivent remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Ils n'ont pas à indiquer leur rémunération du CERN sur le formulaire.
- Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.
- Dans tous les cas, ils devront indiquer leur nationalité en portant à la rubrique "AUTRES RENSEIGNEMENTS" (dernière page du formulaire), la mention : "Fonctionnaire CERN de nationalité".

1) Conformément aux Statut et Règlement du Personnel, les membres du personnel titulaires et assimilés sont "rémunérés" par le CERN, tandis que les membres du personnel associés sont "payés" par celui-ci.

- You are earnestly requested to enter the word "CERN" to the right of your signature on the first page of the 1998 income declaration form.

Please now refer to the information relating to your personnel category:

Staff Members / Fellows : § 2.1

Paid Associates / Project Associates § 2.2

Unpaid associates (not in receipt of a subsistence allowance) / Users: § 3

2. Members of the personnel in receipt of a remuneration or payment from CERN¹

2.1 Staff Members and Fellows (in receipt of a remuneration from CERN)

2.1.1 French Staff Members and Fellows residing in France in 1998

French Staff Members and Fellows residing in France for more than six months in 1998 are required to declare their income, including their CERN remuneration. To that end, Finance Division will send them a certificate of CERN remuneration for 1998 (one copy only). Any Staff Member or Fellow who has not received one should inform the SALARIES OFFICE (tel. 73904). This certificate must be attached to the declaration of income.

CERN remuneration should be declared, in French francs, on Forms 2047 'Revenus encaissés hors de France' and 2042 'Déclaration des revenus 1998' in box AJ if you are signing the declaration, or in box BJ if your spouse is signing it (part 1 of the form, page 3, under the heading 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). CERN remuneration must not be declared in the box 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (part 8, page 6, **TI**).

2.1.2 Non-French Staff Members and Fellows residing in France in 1998

Non-French Staff Members and Fellows residing in France for more than six months in 1998 are required to complete an income declaration form ("Déclaration des Revenus") even if they have no income other than their CERN remuneration (this is so that their family status may be taken into account in their assessment for local tax) as follows:

- they must complete the first two pages of the declaration form;
- they are not required to state their CERN remuneration on the form;
- they must declare any other income (from a French source) in the relevant boxes;
- in all cases they are required to state their nationality by entering "Fonctionnaire CERN de nationalité ..." under the heading "AUTRES RENSEIGNEMENTS" on the last page of the form.

1) In accordance with the Staff Rules and Regulations, Staff Members and assimilated members of the personnel receive a "remuneration" from CERN, whereas associated members of the personnel receive a "payment".

2.1.3 Titulaires et boursiers, non français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998 et considérés comme "résidents permanents" en France

Les titulaires et boursiers, non-français, qui, au moment de leur engagement par le CERN, exerçaient une profession en France et y étaient soumis à l'impôt sur le revenu sont considérés par les autorités fiscales françaises comme "résidents permanents" en France. Ils doivent indiquer leur rémunération du CERN à la rubrique 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS' (partie n° 8, page 6, TI). Les attestations de salaire CERN peuvent être obtenues au Bureau des Salaires, tél. 73904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.

2.2 *Attachés payés et attachés de projet (payés par le CERN)²*

2.2.1 Attachés payés et attachés de projet, français, ayant résidé en France en 1998

Les attachés payés et attachés de projet, français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998 sont tenus de déclarer leurs revenus, y compris le paiement dont ils bénéficient du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, une "attestation de salaire CERN" pour 1998. Tout attaché ne l'ayant pas reçue est prié de le signaler au BUREAU DES SALAIRES - tél. 73904. Cette attestation doit être jointe à la déclaration des revenus.

Le paiement du CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire n° 2047, 'Revenus encaissés hors de France' et sur le formulaire n° 2042, 'Déclaration des revenus 1998', en face de AJ si vous souscrivez la déclaration, de BJ si votre conjoint la souscrit (partie n° 1 du formulaire, page 3, rubrique 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). Le paiement du CERN ne doit pas être indiqué à la rubrique 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (partie n° 8, page 6, TI).

2.2.2 Attachés payés et attachés de projet, non-français, ayant résidé en France en 1998

Les attachés payés et attachés de projet, non-français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998, sont tenus de remplir un formulaire de "Déclaration des revenus" dans les conditions détaillées ci-après (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de leur situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils doivent remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Ils n'ont pas à indiquer le montant du paiement du CERN sur le formulaire.
- Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.
- Dans tous les cas, ils devront indiquer leur nationalité en portant à la rubrique "AUTRES RENSEIGNEMENTS" (dernière

2) Conformément aux Statut et Règlement du Personnel, les membres du personnel titulaires et assimilés sont "rémunérés" par le CERN, tandis que les membres du personnel associés sont "payés" par celui-ci.

2.1.3 Non-French Staff Members and Fellows residing in France for more than six months in 1998 and considered as permanent residents ("résidents permanents") in France

Non-French Staff Members and Fellows who, at the time of their appointment by CERN, were already gainfully employed and subject to income tax in France are considered by the French tax authorities as permanent residents ("résidents permanents") in France. They must declare their CERN remuneration in the box 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (part 8, page 6, TI). Certificates of CERN remuneration may be obtained from the Salaries Office (tel. 73904). Any other income (from a French source) must be declared in the relevant boxes.

2.2 *Paid Associates and Project Associates (in receipt of payment from CERN)²*

2.2.1 French Paid Associates and Project Associates residing in France in 1998

French Paid Associates and Project Associates residing in France for more than six months in 1998 are required to declare their income, including the payment they receive from CERN. To that end, Finance Division will send them a certificate of CERN remuneration for 1998 (one copy only). Any associate who has not received one should inform the SALARIES OFFICE (tel. 73904). This certificate must be attached to the declaration of income.

CERN payment should be declared, in French francs, on Forms 2047 'Revenus encaissés hors de France' and 2042 'Déclaration des revenus 1998' in box AJ if you are signing the declaration, or in box BJ if your spouse is signing it (part 1 of the form, page 3, under the heading 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). CERN payment must not be declared in the box 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (part 8, page 6, TI).

2.2.2 Non-French Paid Associates and Project Associates residing in France in 1998

Non-French Paid Associates and Project Associates residing in France for more than six months in 1998 are required to complete an income declaration form (this is so that their family status may be taken into account in their assessment for local tax) as follows:

- they must complete the first two pages of the declaration form;
- they are not required to indicate the amount paid by CERN on the form;
- they must declare any other income (from a French source) in the relevant boxes;
- In all cases they are required to state their nationality by entering "*attaché CERN de nationalité*" under the heading "AUTRES RENSEIGNEMENTS" on the last page of the form.

2) In accordance with the Staff Rules and Regulations, Staff Members and assimilated members of the personnel receive a "remuneration" from CERN, whereas associated members of the personnel receive a "payment".

page du formulaire), la mention : "attaché CERN de nationalité".

2.2.3 Attachés payés et attachés de projet, non-français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998 et considérés comme "résidents permanents" en France

Les attachés payés et attachés de projet, non-français, qui, au moment de leur association au CERN, exerçaient une profession en France et y étaient soumis à l'impôt sur les revenus sont considérés par les autorités fiscales françaises comme "résidents permanents" en France. Ils doivent indiquer leur paiement du CERN à la rubrique 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (partie n° 8, page 6, TI). Les "attestations de salaire CERN" peuvent être obtenues au Bureau des Salaires, tél. 73904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus de source française dans les cases appropriées.

3. Membres du personnel n'ayant bénéficié d'aucun paiement du CERN

Ces membres du personnel relèvent exclusivement du droit commun et ne peuvent invoquer ni bénéficier des régimes dérogatoires précisés aux § 1 et 2.

3.1 Attachés non payés (sans allocation de subsistance) et utilisateurs rémunérés par un organisme situé en France

- S'ils sont domiciliés en Suisse, les attachés non payés et les utilisateurs rémunérés par un organisme français, devront envoyer leur déclaration au Centre des Impôts des non-résidents - 9 rue d'Uzès - 75002 Paris, avant le **30 avril 1999** dernier délai.
- S'ils sont domiciliés en France, ils sont soumis au droit commun.

3.2 Attachés non payés (sans allocation de subsistance) et utilisateurs ayant résidé en France pendant plus de six mois en 1998, rémunérés par un organisme situé hors de France

Les attachés non payés et les utilisateurs ayant résidé en France pendant plus de six mois en 1998, rémunérés par un organisme situé hors de France, doivent :

- Remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Porter la mention "CERN" en bas à droite de la première page.
- Indiquer la mention, à la dernière page du formulaire à la rubrique "AUTRES RENSEIGNEMENTS" : "attaché non payé/utilisateur au CERN, de nationalité, rémunéré par ... (nom de l'organisme payeur et lieu de situation). Imposable en (État d'imposition)".

Les autorités fiscales françaises se réservent la possibilité de demander ultérieurement à ces personnes un justificatif du paiement de l'impôt dans un autre État.

2.2.3 Non-French Paid Associates and Project Associates residing in France for more than six months in 1998 and considered as permanent residents ("résidents permanents") in France

Non-French Paid Associates and Project Associates who, when they began their association with CERN, were already gainfully employed and subject to income tax in France are considered by the French tax authorities as permanent residents ("résidents permanents") in France. They must declare their CERN payment in the box 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (part 8, page 6, TI). Certificates of CERN remuneration may be obtained from the Salaries Office (tel. 73904). Any other income (from a French source) must be declared in the relevant boxes.

3. Members of the personnel not in receipt of any payment from CERN

These members of the personnel are subject exclusively to ordinary French law and may not invoke or derive benefit from the exceptional arrangements set out in § 1 and 2.

3.1 Unpaid Associates (not in receipt of a subsistence allowance) and Users in receipt of a remuneration from an institution established in France

- If they reside in Switzerland, Unpaid Associates and Users who receive a remuneration from a French institution must send their declaration to the Centre des Impôts des non-résidents - 9 rue d'Uzès - 75002 Paris by **30 April 1999** at the latest.
- If they reside in France they are subject to ordinary French law.

3.2 Unpaid Associates (not in receipt of a subsistence allowance) and Users residing for more than six months in France in 1998 in receipt of a remuneration from an institution established outside France

Unpaid Associates and Users residing in France for more than six months in 1998, in receipt of a remuneration from an institution established outside France, must:

- complete the first two pages of the declaration form;
- enter the word "CERN" at the bottom of the first page, on the right;
- enter the words: "attaché non payé/utilisateur au CERN, de nationalité ... (state your nationality) rémunéré par ... (state name and address of funding institution). Imposable en state the country where you are liable for income tax)" on the last page of the form, in the box "AUTRES RENSEIGNEMENTS".

The French tax authorities reserve the right at a later date to require such persons to provide proof of tax payment in another country.

II. Remboursement de l'impôt perçu sur les rémunérations du CERN pour l'année 1997

La part d'impôt mentionnée comme "Remboursable par le CERN" sur l'avis d'imposition est payée directement par le CERN à la Trésorerie concernée.

- Si vous avez déjà payé cette part remboursable, veuillez en informer par écrit la Division des Finances, Bureau des Salaires.
- Si la mention "Remboursable par le CERN" ne figure pas sur votre avis d'imposition, veuillez en avertir sans délai la Division du Personnel – Tél. 72838.

III. Membres du personnel imposables en France, entrés en fonctions en 1998

La procédure des acomptes provisionnels ne s'applique pas à l'impôt frappant les rémunérations du CERN des membres du personnel entrés en fonctions avant le 1er juillet 1998.

IV. Titulaires ayant pris leur retraite en 1998

La part d'impôt mentionnée comme "Remboursable par le CERN" sur l'avis d'imposition est payée directement par le CERN à la Trésorerie concernée.

- Si vous avez déjà payé cette part remboursable, veuillez en informer par écrit la Division des Finances, Bureau des Salaires.
- Si la mention "Remboursable par le CERN" ne figure pas sur votre avis d'imposition, veuillez en avertir sans délai la Division du Personnel - Tél. 72838.

V. Taux de change pour 1998

Pour 1998, les attestations de salaires CERN ont été établies en francs français au taux de change moyen annuel de FF 3,94 pour 1 CHF.

Liste des permanences des services fiscaux français

Ain :

- Centre des Impôts de Bellegarde :
du 1/3 au 5/3, du 8/3 au 12/3 et le 15/3 (14h à 17h)
- Mairie de Ferney-Voltaire :
1/3 (9h à 12h – 13h à 16h30)
- Mairie de Gex :
2/3 (9h à 12h – 13h à 16h30)
- Mairie de Saint-Genis Pouilly :
8/3 (9h à 12h – 13h à 16h30)
- Mairie de Divonne-les-Bains :
11/3 (9h à 12h – 13h à 16h30)

Haute-Savoie :

Centres des Impôts d'Annecy, d'Annemasse et de Thonon :
du 1/3 au 15/3 du lundi au vendredi
(8h30 à 11h30 – 13h30 à 16h30)

Division du Personnel
Tél. 72838

II. Payment of the tax levied on CERN remunerations and payments for 1997

The portion of tax shown under the heading "Remboursable par le CERN" on the tax assessment notice is paid directly by CERN to the relevant tax office.

- If you have already paid this portion please inform the Salaries Office, Finance Division, in writing.
- If the words "Remboursable par le CERN" do not appear on your tax assessment notice, please inform Personnel Division immediately – Tel. 72838.

III. Members of the personnel who took up their duties in 1998 and are liable for tax in France

The procedure for payment by provisional instalments does not apply to the tax on the remuneration paid by CERN to members of the personnel who took up their duties before 1 July 1998.

IV. Staff Members who retired in 1998

The portion of tax under the heading "Remboursable par le CERN" on the tax assessment notice is paid directly by CERN to the relevant tax office.

- If you have already paid this portion please inform the Salaries Office, Finance Division, in writing.
- If the words "Remboursable par le CERN" do not appear on your tax assessment notice, please inform Personnel Division immediately – Tel. 72838.

V. Exchange rate for 1998

For 1998, the CERN certificates of remuneration have been drawn up in French francs at the average annual exchange rate of FF 3.94 for 1 CHF.

List of information desks organised by the French tax authorities

Ain :

- Centre des Impôts de Bellegarde :
from 1/3 to 5/3, from 8/3 to 12/3 and 15/3 (2 p.m. to 5 p.m.)
- Mairie de Ferney-Voltaire :
1/3 (9 a.m. to 12 and 1 p.m. to 4.30 p.m.)
- Mairie de Gex :
2/3 (9 a.m. to 12 and 1 p.m. to 4.30 p.m.)
- Mairie de Saint-Genis Pouilly :
8/3 (9 a.m. to 12 and 1 p.m. to 4.30 p.m.)
- Mairie de Divonne-les-Bains : 11/3
(9 a.m. to 12 and 1 p.m. to 4.30 p.m.)

Haute-Savoie :

Centres des Impôts at Annecy, Annemasse and Thonon :
from 1/3 to 15/3 from Monday to Friday
(8.30 a.m. to 11.30 a.m. – 1.30 p.m. to 4.30 p.m.)

Personnel Division
Tel. 72838

Annual Interviews and Advancement: What is at stake?

As it does each year at the same period, the time has come around again for the annual interviews. It is thus useful to come back on some aspects of this important exercise and its consequences, in particular concerning advancement.

Get the Guide

The annual interview offers the opportunity to take stock of the work accomplished during the previous year and to prepare for the coming one. It is also the occasion for each of us to express our worries, our ambitions and to talk about them. For these annual interviews to be as useful as possible, it is essential to be prepared. This is the reason we encourage you to request a copy of the new *"Guide to the Annual Interview and Performance Appraisal"* from your Divisional Secretariat.

Express Yourself

From the survey on CERN's employment conditions carried out last Spring there is a clear indication that possibilities to discuss one's future or to understand how one's work will evolve are too restricted. Yet, to look into the future, to prepare for it, to identify skills to acquire and activities where they may be put to good use, are all subjects that you should be able to discuss with your supervisor. We encourage you to do this in the part of the interview dealing with "Professional development/long-term training".

Discussion about the human and material resources necessary to accomplish our goals is at least as important as discussion about the optimization or improvement of our own personal performance. We encourage you to discuss this with your supervisor, in particular if you are responsible for a unit or a project.

What Advancement?

One of the important aspects of MOAS is the decision on advancement. It is worth remembering that the only rules which apply are those which appear in the Rules and Regulations, Administrative Circular No. 26 (Rev. 2). Some supervisors say and decide that it is not possible to give "recognition" (double step, exceptional performance award or change of career path) two years running. They do this without any justification in the texts. No one should therefore be faced with such "rules".

On the subject of advancement, it is necessary to state clearly that the award of a step to a person whose performance is not satisfactory is a mistake heavy with consequences: lack of credibility for MOAS, demotivation and increase in the amount of work carried out by this person's colleagues, continuing negative attitude of the person concerned. It also removes the possibility to help the person through a plan to re-establish his performance. True, to refuse or delay a step needs good reasons, well documented ones, and finally, it is necessary to explain the situation to the person concerned. According to the survey carried out last Spring, many colleagues are of the opinion that the decision to withhold or delay a step is not taken often enough. This comforts us in the idea that, with well established and documented objective reasons, supervisors must not fear to take such decisions when they are

justified, even if such a responsibility is not easy to undertake, which we understand.

Lastly, under the heading of advancement are sometimes included the exceptional performance awards. To our mind, although these awards are a way of recognizing merit, they cannot be considered as advancement. Their purpose is different, as explained in the Rules. To use them in replacement of advancement proper distorts the system and runs the risk, in the medium-long run, of producing negative consequences for motivation.

To conclude, our advancement system based on merit is a good system, in many ways better than many other systems in use elsewhere. We should ensure its correct application, to allow it to play its role to the full.

In the Guide:

- What is the aim of a performance appraisal?
- What are the advantages for me personally?
- What will happen during the annual performance appraisal interview?
- How can I prepare myself?
- How can my supervisor and I establish objectives and goals together?

Réunion ordinaire du Conseil du personnel du 9 février 1999

Les Délégués du personnel, lors de leur réunion du 9 février, ont entendu un rapport sur les activités du Comité exécutif depuis la dernière réunion.

En l'absence du Président, Michel Vitasse, malade, c'est le vice-président, Jean-Pol Matheys, qui a rendu compte de ces activités, qui se situent pour la plupart autour des réunions du CCP, du TREF, et du Conseil d'Administration de la Caisse des Pensions. Comme d'habitude, n'hésitez pas à interroger vos délégués sur les questions que vous pouvez vous poser.

Enquête sur les conditions d'emploi

Le Professeur Rousson de l'Université de Neuchâtel fera une présentation des conclusions de l'enquête en présence des membres du CCP et des délégués du personnel le 18 février prochain. Son rapport, qui sera distribué à l'ensemble du personnel, devrait être bientôt disponible.

Le TREF: le plan de travail pour la révision quinquennale

Le programme de travail proposé par l'Administration a été présenté.

En ce qui concerne les différents sujets à traiter à l'intérieur de la révision quinquennale, le plus gros "morceau" concerne bien entendu les rémunérations. C'est pourquoi le Comité exécutif a consacré ses premiers efforts à trouver des propositions permettant non seulement de réduire la grande quantité de travail, mais également de définir une méthode.

Le Comité exécutif souhaite obtenir un accord sur une méthode de comparaison qui tienne compte des mouvements des salaires réels nets

depuis 1995 dans une partie des institutions utilisées pour la dernière révision à cette date. Il souhaite ne rien toucher aux sujets qui ne présentent pas de difficulté (par exemple la situation de la Caisse de pensions), et il espère qu'il sera possible d'obtenir un accord sur la manière de traduire dans la réalité le résultat de la révision.

Si nos propositions sont acceptées par l'Administration, il sera nécessaire d'obtenir l'accord du Comité des Finances en mars pour entreprendre les travaux dans ce sens.

En l'absence d'un accord sur la méthode à suivre, il sera sans doute difficile d'éviter une révision complète, lourde et compliquée, et sans doute controversée comme par le passé.

L'Avancement: l'exercice 1999

Après analyse des statistiques de l'exercice d'avancement 1998, le Comité exécutif est satisfait que la flexibilité (possibilité offerte aux Divisions de moduler l'avancement entre les double échelons (DS), l'avancement dans la zone exceptionnelle (EAZ), ainsi que l'attribution des primes de performance exceptionnelle (EPA)) a plutôt bien fonctionné.

Toutefois, il relève une nette diminution du nombre de DS attribués, en faveur des EPA. Cela se traduit par un ralentissement global des carrières.

Le Comité exécutif a fait part de sa grande inquiétude à ce sujet au CCP. S'il peut accepter la reconduction de

cette flexibilité, il estime nécessaire de bien expliquer ses inquiétudes à toutes les personnes concernées par l'exercice d'avancement.

Le Comité exécutif sera attentif à l'évolution de la situation.

Les Pensions

Suite au refus du Conseil du CERN de suivre la recommandation du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions pour l'indexation des pensions, le Comité exécutif examine différentes options avec un Conseiller juridique.

Jugement rendu par le Tribunal Administratif de l'OIT

Le TAOIT a rendu son verdict le 28 janvier dernier (voir l'article paru dans le Bulletin hebdomadaire). Constatant que le Tribunal ne s'est pas prononcé sur le fond, le Conseil a déploré cette décision. Toutefois, le même Tribunal s'est prononcé en faveur d'une requête de nos collègues de l'ESO, et ce jugement-ci nous ouvre la voie à d'autres pistes de réflexion.

Séminaire du Comité exécutif

Le Comité exécutif s'est réuni du 25 au 27 janvier 1999 afin de discuter son programme de travail dans le cadre de la prochaine révision quinquennale.

Une très bonne dynamique s'est dégagée et de nombreux sujets ont été traités à fond afin de dégager de nouvelles idées et de faire ressortir les points importants pour la suite des discussions.

Ordinary meeting of the Staff Council

9 February 1999

During their monthly meeting on 9 February, Staff Council Delegates heard a report on the activities of the Executive Committee since their last meeting.

In the absence of the President, Michel Vitasse, on sick leave, the Vice President, Jean-Pol Matheys, gave an account of these activities, which for the most part dealt with matters arising from discussions at the Standing Concertation Committee (SCC), the Tripartite Employment Conditions Forum (TREF), and the Governing Body of the Pension Fund. As usual, do not hesitate to contact your Delegates on any questions you may be asking yourself.

Survey of Employment Conditions

Professor Rousson of the University of Neuchâtel will present the conclusions of the survey in the presence of members of the SCC and Staff Delegates on 18 February. His report, which will be distributed to all staff, should be available soon.

TREF: The Programme of Work for the Five Yearly Review

The programme of work proposed by the Administration was presented.

Concerning the different topics to be dealt with in the framework of the five-yearly review, the biggest "chunk" of course concerns salaries. Which explains why the Executive Committee has devoted its first efforts to developing proposals which allow not only to reduce the great amount of work, but also to define a method.

The Executive Committee wishes to reach an agreement on a method of comparison which takes into account real net salary movements since '95 in a number of the

institutions used for the last revision. It prefers not to touch on subjects which do not present any difficulty (for example the Pension Fund), and hopes that it will be possible to reach agreement on how to transform the results of the revision into reality.

If our proposals are accepted by the Administration, it will be necessary to seek the agreement of the Finance Committee in March in order to begin work in this direction.

In the absence of an agreement on the method to follow, it will no doubt be difficult to avoid a complete revision, heavy, complicated, and no doubt a matter for debate, as in the past.

Advancement: The '99 Exercise

Following analysis of the '98 advancement statistics, the Executive Committee is satisfied that the flexibility (offering the Divisions the freedom to modulate advancement between double steps (DS), advancement into the exceptional advancement zone (EAZ), as well as the attribution of exceptional performance awards (EPA)) worked rather well.

However, it noted a sharp reduction in the number of DS's awarded, in favour of EPA's, a situation which results in a general slow down of careers.

The Executive Committee expressed its concern over the above at the CCP. Although it can accept a continuation of flexibility, it deems necessary to explain clearly its worries to all concerned in the advancement exercise.

The Executive Committee will follow the evolution of the situation carefully.

Pensions

Following the refusal of the CERN Council to adopt the recommendation of the Governing Body of the Pension Fund concerning the indexation of pensions, the Executive Committee is examining various options with a legal adviser.

Judgement of the ILO Administrative Tribunal

The TAOIT rendered its verdict on 28 January (see the article which appeared in the Weekly Bulletin). The Tribunal confined itself to purely formal questions, which leads us to doubt a thorough understanding of the fundamental substance of the case. Nevertheless, the same Tribunal decided in favour of an appeal lodged by our colleagues at ESO, and this particular judgement provides us with new food for thought.

Executive Committee Seminar

The Executive Committee met from 25 to 27 January 1999 in order to decide on its programme of work within the framework of the five-yearly review.

A very positive synergy emerged and many subjects were developed in depth in order to trigger new ideas and bring out important subjects for future discussions.

ACTIVITÉS CULTURELLES

Evening Lectures

TUESDAY 2 MARCH 1999, at 8.30 p.m.

Main Auditorium

Journey to the Antiworld: What's the Matter with Antimatter?

by Pr. Francis E. CLOSE

The world is an asymmetrical place full of structure, yet a credo of modern physics is that there is a profound symmetry to Nature. This talk will examine symmetry and asymmetry, in particular describing how symmetries can become hidden and how structure can emerge. One of the great enigmas is the profound symmetry between matter and antimatter in a universe where there appears to be no antimatter at large, even though individual anti-particles are used widely in medicine and science. CERN will soon be making large numbers of atoms of anti-hydrogen, the simplest element of the anti-world, in the hope of understanding this puzzle. Simple examples of structure emerging from apparently symmetric situations will be given in an attempt to introduce some of the ideas behind the Higgs search at the LHC.



sont largement utilisées en médecine et en physique. Le CERN va bientôt produire un grand nombre d'atomes d'anti-hydrogène, l'élément le plus simple de l'antimonde, avec l'espoir de comprendre ainsi cette énigme. Des exemples simples de structures issues de situations apparemment symétriques seront données pour tenter d'introduire quelques-unes des idées qui se cachent derrière la chasse au boson de Higgs qui se fera au LHC.

Cycle des Conférences du soir

MARDI 2 MARS 1999, à 20h30

Amphithéâtre du Bâtiment principal

Voyage pour l'Antimonde L'antimatière, matière à réflexion

par le Prof. Francis E. CLOSE

Notre monde est asymétrique et plein de structures. Pourtant, un credo de la physique moderne affirme qu'il y a une profonde symétrie dans la nature. Dans cet exposé on présentera la question de la symétrie et de l'asymétrie. On décrira en particulier comment les symétries peuvent être cachées et comment la structure peut apparaître. Une des grandes énigmes est la profonde symétrie entre matière et antimatière dans un univers où il semble qu'il n'y ait pas d'antimatière au sens large, même si des antiparticules individuelles

Conférence organisée en collaboration avec le Club de Philosophie des Sciences et l'Université de Genève

EXPOSITION DU JARDIN D'ENFANTS

Bâtiment principal
du 15 au 26 mars 1999

Au Jardin d'enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc.

Venez voir ce que nous avons réalisé lors de nos activités.

GATTI AU CERN

Groupe de travail sur la recherche du Higgs

Nous avons annoncé par erreur la semaine dernière que notre prochaine réunion aurait lieu le lundi 22 mars au lieu du 22 février. Nous vous prions de nous en excuser.

Nos travaux ont donc continué cette semaine. C'est de Giordano Bruno qu'il a été question et de ses idées sur l'atome.

Notre prochaine réunion est prévue le 1er mars à 17h30 dans la Salle A. Pour tous renseignements, tél. 74267.

CLUBS

ACTIVITÉS DES CLUBS DE L'ASSOCIATION



AUTOMOBILE

Grand Prix de San Marino de F1, avec escale à Florence

Nous avons le plaisir d'informer nos membres que cette année aussi on organise un voyage en Italie pour assister au 19e Grand Prix de F1 à Saint-Marin. Les villes visitées seront: Pise, Livourne, Florence, Lido Adriano, Imola.

Le voyage sera étalé sur 4 jours, du 30 avril au 3 mai et sera fait avec un car grand tourisme. Le prix sera très intéressant.

Plus d'informations seront disponibles dans les prochains bulletins.

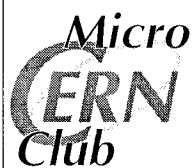
Pour tous renseignements, contactez le responsable de la station:
Bât. 592, tél. 74007
de 16h30 à 19h00 du lundi au vendredi
de 9h00 à 12h00 le samedi

Trip to the San Marino Grand Prix with a stopover in Firenze

We have the pleasure to inform our members that we are organising a trip to Italy to attend the 19th San Marino F1 Grand Prix, with visits to the towns of Pisa, Livorno, Firenze, Lido Adriano, Imola.

The trip will be spread out over 4 days: from 30 April to 3 May and will be by bus. The price will be very attractive.

Further details will be available in the next bulletin.



Are you interested in Computer Gaming? Please tell us

Some of us believe that home computers may be used from time to time for something else than work. Computer games of excellent quality exist, and so far PCs and consoles of different kinds have got high scores. Thanks to a relatively recent change in trends, the entertainment market is even considering the Macintosh platform worthy of regard.

If you are interested in this to happen, tell us about it!

You may be aware of the possibility to take on loan educational PC/Mac CD-ROMs at the Club, against a modest fee. We are now considering to extend this activity also to computer games, but in order to do that we would like to collect your feedback first.

We invite you to fill in the questionnaire placed at:

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/MicroClub/cdsurvey>

CLUB DES CERNOISES

COFFEE MORNING

Mardi 9 mars 1999

Nous invitons cordialement toutes nos amies ainsi que les nouvelles venues à notre coffee morning qui a lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, au bâtiment 504 (restaurant N° 2, 1er étage) de 9h00 à 11h00. Nos coffee mornings vous offrent l'occasion de trouver et de partager des informations utiles sur de nombreux aspects de la vie dans notre région. Vos enfants sont les bienvenus!

A notre prochain coffee morning vous retrouverez l'Info-market où des représentants de différents services du CERN vous renseigneront sur leurs services et leur travail.

J'aimerais vous rappeler qu'il y aura une excursion à Martigny (visite de la Fondation Gianadda) et à Montreux, le mercredi 10 mars. Si vous êtes intéressées, contactez: Renate Rudge, tél. 04 50 41 26 65.

Groupeement des Français du CERN

Stages linguistiques

L'association Inter Culture France propose aux jeunes de 15 à 18 ans la possibilité de passer une année scolaire dans une famille et un lycée australien, allemand ou américain.

Une réunion d'information, conduite par une responsable d'ICF, vous est proposée

le jeudi 18 mars à 17h00, Salle B
(salle des pas perdus)



SKI CLUB

Sortie moniteurs

Samedi 6 mars 1999

Verbier

En Valais, les 3 Vallées

Soirée raclette à volonté

Départ 07h15

Lab II Prévessin

Selon l'ambiance, rentrée tardive (prévue vers 24h00).

Prix

Moniteurs	20.- CHF
Accompagnants	80.- CHF

Inscription obligatoire et pour l'organisation au plus tard (nous sommes à la bourre)

Permanence jeudi 25 février

Permanence jeudi 4 mars

Nous vous attendons nombreux car cette journée est votre journée de ski. C'est l'occasion de nous retrouver tous dans la bonne humeur pour faire la fête.

♦ ♦ ♦ ♦

Remboursement des cours

Les remboursements se feront à la permanence aux dates suivantes:

Jeudi 4 mars et 11 mars

Les remboursements sont pour les personnes qui ont annoncé leurs absences ou sur présentation d'un certificat médical.

En dehors de ces dates aucun remboursement n'aura lieu.

Semaine de ski aux Arcs 1800 du 13 au 20 mars

Suite à des annulations de dernière minute, nous avons encore des places disponibles.

Deux appartements pour 2 à 4 personnes.

Prestations

Transport aller-retour Meyrin.

Logement (au pied des pistes) en demi-pension.

Forfait remontées mécaniques 7 jours.

Logement pour	Prix/personne
2 personnes	3 650.- FRF
3 personnes	3 300.- FRF
4 personnes	3 100.- FRF

Pour tous renseignements et inscription, veuillez passer à la permanence du jeudi soir.



SKI DE FOND

Sortie du samedi 27 février: promenade à la Combe à la chèvre. Vers midi, restauration ou pique-nique au chalet de la Frasse (niveau exigé: bon skieur sachant faire 20 km).

Déplacement en voiture, départ de Saint-Genis (place Jean Monnet) à 9h00, passage à Gex (en face de la poste) à 9h15. Rendez-vous à Lajoux (près de la poste) à 10h00.

En cas de mauvais temps, pour savoir si la sortie est maintenue ou reportée, et pour d'autres informations, utilisez le répondeur 767 3104 (mis à jour le vendredi après-midi).

COOPÉRATIVES

INTERFON (Bât. 563)

Permanences techniques

Au magasin INTERFON, route des Alpes à Prévessin-Moëns, le mardi 2 mars de 16h30 à 19h00.

La société **ELM-Pro-Pose** (menuiserie, porte de garage, fenêtre, véranda).

Les établissements **Foraz** (électricité générale et chauffage électrique).

Les cuisines et bains **Charles Rema** (des cuisines et salles de bains de qualité à prix usine).

Les Ateliers **Saint-Jean** (meubles, literie, salons).

Venez vous renseigner, avant de prendre rendez-vous et de demander des devis.

COOPIN (Bât. 563)

BRAUN

Appareils pour les soins dentaires Plak Control Oral B à partir de 100.- CHF.

ThermoScan: appareil qui mesure la température en seulement une seconde, existe en 2 versions.

Produits WINSTON

Crème au placenta A ou B pour le visage (jour et nuit), crème de jour, crème de nuit, duo-stick, Skin Tonic, Beauty milk, après-bain, bain bleu...

NEUTROGENA

Finies les agressions du sèche-cheveux avec les soins capillaires HeatSafe.

Produits pour la lessive

Génie Express-Gel et Coral pour les petites lessives ou pour le voyage. Perwoll pour les lainages.

Coral 500 g pour machine 30°-60°.

Persil 800 g pour machine 30°-95°.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 1 mars

Fixed price main courses (lunch) week of 1 March

	No 1 - COOP	No 2 - DSR	No 3 - Gén. de Rest.		No 1 - COOP	No 2 - DSR	No 3 - Gén. de Rest.
	Bât. 501 - Site Meyrin	Bât. 504 - Site Meyrin	Bât. 866 - Site Préveressin		Bldg. 501 - Meyrin Site	Bldg. 504 - Meyrin Site	Bldg. 866 - Préveressin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repos servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.50 FS b) 8.80 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repos servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 8.80 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Fermé Repos servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed except for groups Closed Meats served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 8.80 CHF b) 9.80 CHF	Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meats served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 8.80 CHF b) 9.80 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Meats served: 11h30-14h00 Prices (RPF): a) 21.50 RPF b) 25.00 RPF
Lundi	a) Steak de jambon Hawaï Macaroni Céleri b) Veau marenco Pommes mousselines Légumes St-Hubert TOUS LES JOURS GRILLADES	a) Saucisse de volaille Tagliatelle Broccoli b) Aiguillette de bœuf braisée aux oignons Pommes sautées Côtes de bœuf TOUS LES JOURS PIZZA	a) Filet de hoki aux moules b) Filet de dinde rôti Pommes vapeur Choux de Bruxelles Ratatouille TOUS LES JOURS GRILLADES ET PIZZA	Monday	a) Chicken sausage Tagliatelle Broccoli b) Braised beef with onions Sautéed potatoes Swiss chards EVERY DAY PIZZA	a) Chicken sausage Tagliatelle Broccoli b) Braised beef with onions Sautéed potatoes Swiss chards EVERY DAY PIZZA	a) Fillet of hoki (fish) with mussels b) Roast fillet of turkey Boiled potatoes Brussels sprouts Ratatouille EVERY DAY GRILL & PIZZA
Mardi	a) Filet de poisson bordelaise Riz aux légumes Côtes de bœuf b) Piccata de dinde Spirettes Petits pois SEMAINE DE LA POMME	a) Pavé de cabillaud au coulis de poivrons Riz blanc Petits pois aux oignons b) Ragout de canard Pommes vapeur Salads au beurre	a) Gratin de pâtes au jambon b) Filet de dorade Pâtes Petits pois au lard Salade verte	Tuesday	a) Fillet of fish with red wine sauce Rice with vegetables Swiss chards b) Sliced turkey "Piccata" Pasta - Peas WEEK OF THE APPLE	a) Cod fillet with sweet pepper sauce Rice Peas with onions b) Duck stew Boiled potatoes Buttered safsify	a) Baked pasta with ham b) Fillet of sea bream Pasta Peas with bacon Green salad
Mercredi	a) Endives au jambon Pommes nature b) Cordon bleu de porc Rôsti Carottes Vichy	a) Cuisse de poulet au vin rouge Pâtes au beurre Chou rouge b) Rôti de porc à la moutarde Pommes au four Carottes à l'aneth	a) Saucisse fumée b) Beef steak poêlé Lentilles Pommes frites Haricots verts Gratin de choux-fleurs	Wednesday	a) Leg of chicken with red wine sauce Buttered pasta Red cabbage b) Roast pork with mustard sauce Baked potatoes Carrots with chile	a) Smoked sausage b) Grilled beef steak Lentils French fried potatoes Green beans Baked cauliflower	a) Parsley beef liver b) Sautéed pork with olives
Jeudi	a) Blanc de poulet sauce au poivre Riz - Tomate au four b) Estouffade de bœuf Gratin de pommes de terre Choux de Bruxelles	a) Chili con carne Riz vert b) Tagine d'agneau Pommes rissoles Jardinière de légumes	a) Foie de génisse persillé b) Sauté de porc aux olives Pommes purée Épinards à la crème Printanière de légumes	Thursday	a) Breast of chicken with pepper sauce Rice - Baked tomato b) Beef stew Baked sliced potatoes with cream sauce Brussels sprouts	a) Chili con carne Green rice b) North-African-style lamb stew Sautéed potatoes Diced vegetables	a) Parsley beef liver b) Sautéed pork with olives Mashed potatoes Creamed spinach Spring vegetables
Vendredi	a) Tendrons de veau braisés Cornettes Légumes d'été b) Filet de plie farci au saumon Riz au safran Broccoli	a) Potée de lentilles au lard et saucisse de vienne Pommes vapeur b) Saumon poché aux croque-légumes Riz pilaff Gratin de poireaux	a) Filet de colin pané b) Poitrine de veau farcie Riz pilaf Carottes au beurre Côtes de bœuf	Friday	a) Braised veal tenderloins Pasta Summer vegetables b) Stuffed plaice fillet with salmon Saffron rice Broccoli	a) Lentils stew with bacon & sausage Boiled potatoes Baked leek b) Salmon with vegetables Pilaf rice Buttered carrots Swiss chards	a) Breaded fillet of hake b) Stuffed breast of veal Pilaf rice Buttered carrots Swiss chards

Calendrier hebdomadaire

1999

Weekly Calendar

Lundi Monday	1.3	Mardi Tuesday	2.3	Mercredi Wednesday	3.3	Jeudi Thursday	4.3	Vendredi Friday	5.3

A Auditorium / Bldg 500

A Amphithéâtre / Bât 500

TH Theory Conference Room / Bldg 4

TH Salle Théorie / Bât 4

LHC LHC Auditorium / Bldg 30, 7th floor

LHC Amphithéâtre LHC / Bât 30, 7e étage

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60

DG Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

IT IT Auditorium - bldg 51/3-004 & 5

IT Amphithéâtre IT - Bât. 51/3-004 & 5

C Council Chamber / Bldg 503

Salle du Conseil / Bât. 503

PS PS Auditorium / Bldg 6, 2-024

PS Amphithéâtre PS / Bât. 6, 2-024

SL SL Auditorium - Préessin / Bldg 864, 1st fl.

SL Amphithéâtre SL - Préessin / Bât. 864, 1er ét.

place is indicated

lien selon indication

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs

Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 73519

Media & Publications (A5) : bldg 510/R-014, tel. 73575

e-mail : johanna.Malin@cern.ch

Staff Bulletin@cern.ch

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h

Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 73519

Media & Publications (A5) : bât. 510/R-014, tél. 73575